叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000001

2. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000002

3. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第1/3页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 1 } { 2 } { 3 }
{ 1 } { 2 } { 3 }

1 2 3

['sevən] & [sʌm]
SEVERN & SOMME
塞文 & 索姆河

塞文河和索姆河

['sevən] & [sʌm]
SEVERN & SOMME
塞文 & 索姆河

塞文河和索姆河

[baɪ]
BY
经过

经过

['ivər] ['gɜːni]
IVOR GURNEY
伊沃 担架

艾弗·格尼

['praɪvət] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒstə(r)]
Private , of the Gloucesters
私人的 , 的 这 格洛斯特郡

格洛斯特郡的私人

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
LONDON : SIDGWICK & JACKSON , LTD .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：SIDGWICK & JACKSON 有限公司

[θriː]['ædəm] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . - { [fɔːr] }
3 ADAM STREET , ADELPHI , W . C . 2 . 1917 { 4 }
3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . - { 4 }

亚当街3号，阿德尔菲，WC2.1917{4}

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1917
第一的 已发布 在 -

首次出版于1917年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] { [faɪv] }
All rights reserved { 5 }
全部 权利 预订的 { 5 }

版权所有{5}

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɑ:grət] [hʌnt] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
MARGARET HUNT { 6 } { 7 }
玛格丽特 打猎 { 6 } { 7 }

玛格丽特·亨特{6}{7}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [stændz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [wʌn] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,
This book stands dedicated to one only of my friends ,
这 书 站立 投入的 到 一 仅有的 的 我的 朋友们 ,

本书谨献给我的一位朋友。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['dedɪkeɪt] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn]
but there are many others to whom I would willingly dedicate singly and in
但 那里 是 许多 其他的 到 谁 我 会 心甘情愿 奉献 单独 和 在
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

但还有许多其他人，我愿意单独、隆重地献给他们。

[ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
if that did not mean the writing of forty books of verse and dedications — a
如果 那 做过 不是 意思是 这 写作 的 四十 图书 的 诗 和 献词 — 一个
['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
terrible thing for all concerned .
糟糕的 事物 为了 全部 担心的 .

如果这意味着要写四十本书诗歌和献词——这对所有相关人员来说都是一件可怕的事情。

[səʊ] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
So that , under the single name and sign of homage and affection ,
所以 那 , 在下面 这 单身的 姓名 和 符号 的 尊敬 和 感情 ,

因此，在同一个名字和象征着敬意和爱意的符号下，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ['ɔ:lsəʊ] :
I would desire such readers as come to me to add also :
我 会 欲望 这样的 读者 作为 来 到 我 到 添加 还 :

我希望前来咨询的读者也能补充以下内容：

[tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [ef] . ['dʌblju:] . ['hɑ:vi] (['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd]) ;
To my father and mother ; F . W . Harvey (also a Gloucestershire lad) ;
到 我的 父亲 和 母亲 ; F . W . 哈维 (还 一个 格洛斯特郡 小伙子) ;
[mɪs] ['mɛəriən] [skɒt] ,
Miss Marion Scott ,
错过 玛丽昂 斯科特 ,

致我的父母；FW Harvey（也是格洛斯特郡人）；Marion Scott 小姐，

[hu:z] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [səʊ] [kaɪnd] ,
whose criticism has been so useful , and she so kind ,
谁 批评 有 到过 所以 有用 , 和 她 所以 种类 ,

她的批评非常有帮助，而且她人也很好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'tɪnju:d] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði] ['vɪkə(r)]
in spite of my continued refusal to alter a word of anything ; the Vicar
在 尽管如此 的 我的 持续 拒绝 到 改变 一个 单词 的 任何事物 ; 这 牧师
[ɒv; əv] - ;
of Twigworth ;
的 - ;

尽管我一直拒绝修改任何字句；特威格沃斯的牧师；

['hɜːbət] ['haʊəlz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm]) ;

Herbert	Howells	(	and	this	is	not	the	last	time	you	will	hear	of	him	)	;
赫伯特	豪厄尔斯	(	和	这	是	不是	这	最后的	时间	你	将要	听到	的	他	)	;

赫伯特·豪厄尔斯（而且这并非你最后一次听到他的消息）;

['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] , [huːz] " [pɑːθ][tuː; tə] [rəʊm] " [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [trentʃ] [kəm'pænjən] ,

Mr	.	Hilaire	Belloc	,	whose	"	Path	to	Rome	"	has	been	my	trench	companion	,
先生	.	希莱尔	贝洛克	,	谁	"	小路	到	罗马	"	有	到过	我的	沟	伴侣	,

[wɪð] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] " ;

with	"	The	Spirit	of	Man	"	;
和	"	这	精神	的	男人	"	;

希莱尔·贝洛克先生的《通往罗马之路》一直是我战壕里的良伴，他的《人类精神》也是如此;

['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['gɪbs(ə)n] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [frendz] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ; ['meni] ['ʌðə(r)z]

Mr	.	Wilfred	Gibson	,	author	of	"	Friends	,	"	a	great	little	book	;	many	others
先生	.	威尔弗雷德	吉布森	,	作者	的	"	朋友们	,	"	一个	伟大的	小的	书	;	许多	其他的

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

威尔弗雷德·吉布森先生是《朋友》一书的作者，这是一本很棒的小书；他还著有许多其他作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [bætʃ] , [bəuθ] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt]

including	Shakespeare	and	Bach	,	both	friends	of	mine	;	and	,	last	but	not
包括	莎士比亚	和	巴赫	,	两个都	朋友们	的	矿	;	和	,	最后的	但	不是

[liːst] ,

least	,
至少	,

其中包括莎士比亚和巴赫，他们都是我的朋友；最后，但同样重要的是，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [tuː] [plə'tuːn, plæ-][ɒv; əv][ðə; ði] - / - [[ə; eɪ]] ['glɒstə(r)] ,

my	comrades	of	two	platoons	of	the	-	/	-	[	A	]	Gloucesters	,
我的	同志们	的	二	排	的	这	-	/	-	[	一个	]	格洛斯特郡	,

我的格洛斯特郡两排战友们，

[huː] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][ɔː(r)][nɒt] .

who	so	often	have	wondered	whether	I	were	crazy	or	not	.
WHO	所以	经常	有	想知道	无论	我	是	疯狂的	或者	不是	.

他们常常怀疑我是不是疯了。

[let] [ðem; ðəm] [drɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [naʊ] ,

Let	them	draw	their	own	conclusions	now	,
让	他们	画	他们的	自己的	结论	现在	,

现在就让他们自己得出结论吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] . . . .

for	the	writing	of	this	book	it	was	that	so	distracted	me	.	.	.	.
为了	这	写作	的	这	书	它	曾是	那	所以	愣	我	.	.	.	.

正是这件事让我分心，影响了我写这本书.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [əʊld]['mɪsɪz] . ['pɔɪnər] ,

This	is	a	long	list	,	and	even	now	does	not	include	old	Mrs	.	Poyner	,
这	是	一个	长的	列表	,	和	甚至	现在	做	不是	包括	老的	太太	.	波伊纳	,

这份名单很长，甚至现在还不包括老波伊纳太太。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , { [eit] }

who	was	so	jolly	and	long	-	suffering	,	{	8	}
WHO	曾是	所以	快乐的	和	长的	-	痛苦	,	{	8	}

他那么快乐，那么忍耐，{8}

[nɔː(r)][maɪ] [bəʊt] ['dɒr(ə)θi] , [naʊ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

nor	my	boat	Dorothy	,	now	idle	in	the	mud	;
也不	我的	船	多萝西	,	现在	闲置的	在	这	泥	;

也没有我的船多萝西，现在它闲置在泥里;

[ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [sæŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔ:ri][æt; ət] .

though	a	poet	sang	of	her	full	of	glory	at	Framilode	.
尽管	一个	诗人	唱	的	她	满的	的	荣耀	在	弗拉米洛德	.

虽然有一位诗人歌颂她在弗拉米洛德的辉煌。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bə'tæliən] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

[	A	]	The	publication	of	Battalion	Nos	.
[	一个	]	这	发布	的	营	编号	.

[A] 营级出版物

['bi:ɪŋ] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] ,

being	strictly	forbidden	by	the	Military	Authorities	,
存在	严格	禁止	经过	这	军队	当局	,

被军方严禁

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plə'tu:n, plæ-] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]

we	have	to	leave	the	identification	of	the	platoons	referred	to	by
我们	有	到	离开	这	鉴别	的	这	排	指	到	经过

['mɪstə(r)] . ['gɜ:ni] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] . — [es] . & [dʒeɪ] . ,

Mr	.	Gurney	to	those	whom	it	concerns	.	—	S	.	&	J	.	,
先生	.	格尼	到	那些	谁	它	担忧	.	—	S	.	&	J	.	,

我们必须将格尼先生所指的排的身份认定留给相关人员自行决定。——S. & J.

['limitid] .

Ltd	.
有限公司	.

有限公司

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði][lɪst] [bɪ'kʌmz] ['fʊlə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] [ɪk'stendɪd] , [jet] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

Even	as	I	write	the	list	becomes	fuller	,	farther	extended	,	yet	a	soldier
甚至	作为	我	写	这	列表	变成	更丰满	,	更远	扩展	,	然而	一个	士兵

[mʌst; məst] [feɪs] [peɪn] ,

must	face	pain	,
必须	脸	疼痛	,

即使我不断写下这些文字，这份清单仍然越来越长，越来越充实，然而，一名士兵必须面对痛苦。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʃɔ:tə] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən] [mait] [bi:; bi] .

and	so	it	remains	shorter	by	far	than	might	be	.
和	所以	它	遗迹	较短	经过	远的	比	可能	是	.

因此，它的长度远比可能的长度要短得多。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [bai] [ðə; ði] [bʊk] ([ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['bɒrəʊ]) ,

I	fear	that	those	who	buy	the	book	(	or	even	borrow	)	,
我	害怕	那	那些	WHO	买	这	书	(	或者	甚至	借	)	,

我担心那些购买（甚至借阅）这本书的人，

[tu:; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glɒstə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

to	get	information	about	the	Gloucesters	will	be	disappointed	.
到	得到	信息	关于	这	格洛斯特郡	将要	是	失望的	.

想了解格洛斯特郡的信息，恐怕要失望了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [nemd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Most	of	the	book	is	concerned	with	a	person	named	Myself	,	and	the	rest
最多	的	这	书	是	担心的	和	一个	人	命名	我	,	和	这	休息

[wɪð] [maɪ] ['kaʊnti] ,

with	my	county	,
和	我的	县	,

这本书大部分内容都围绕着一个名叫“我”的人展开，其余部分则讲述我的家乡。

['glɒstə(r)] , [ðæt] ['weðə(r)] [ai][daɪ][ɔ:(r)][lɪv; laɪv] [steɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] — ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɪt'self][səʊ]
Gloucester , that whether I die or live stays always with me — being in itself so
格洛斯特 , 那 无论 我 死 或者 居住 停留 总是 和 我 — 存在 在 本身 所以
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

格洛斯特，无论我生死，它都将永远伴随着我——它本身就如此美丽。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] ; [hu:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] ,
so full of memories ; whose people are so good to be friends with ,
所以 满的 的 回忆 ; 谁 人们 是 所以 好的 到 是 朋友们 和 ,

充满了美好的回忆；那里的人们都非常友善，很适合交朋友。

[səʊ] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][səʊ][fræŋk] .
so easy - going and so frank .
所以 简单的 - 去 和 所以 坦率 .

性格随和，为人坦率。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:] - ['menʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
Some of the afore - mentioned people I have never had good fortune
一些 的 这 之前 - 提及 人们 我 有 绝不 有 好的 财富
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
enough to meet in the flesh ,
足够的 到 见面 在 这 肉 ,

上述某些人，我从未有幸亲眼见过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] .
but that was not my fault .
但 那 曾是 不是 我的 过错 .

但这并不是我的错。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [nems] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
I hope they will forgive my using their names without permission .
我 希望 他们 将要 原谅 我的 使用 他们的 姓名 没有 允许 .

希望他们能原谅我未经许可使用他们的名字。

[ɑ:] , [wʊd] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] !
Ah , would they only retaliate in kind !
啊 , 会 他们 仅有的 报复 在 种类 !

啊，他们只会以牙还牙！

[ðæt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['laɪkli] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,
That is , however , not likely , as I never was famous ,
那 是 , 然而 , 不是 可能 , 作为 我 绝不 曾是 著名的 ,

然而，这不太可能，因为我从未出名过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['praɪvət] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .
and a Common Private makes but little show .
和 一个 常见的 私人的 制作 但 小的 展示 .

而一名普通士兵却几乎毫无作为。

[ɔ:l] [ði:z] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,
All these verses were written in France , and in sound of the guns ,
全部 这些 诗句 是 书面 在 法国 , 和 在 声音 的 这 枪支 ,

这些诗句都是在法国写成的，伴随着炮火声。

[seɪv] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɜ:lɪə(r)] ['pi:sɪz] .
save only two or three earlier pieces .
节省 仅有的 二 或者 三 早些时候 件 .

只保留前面两三件作品。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['eni] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] .

This	should	be	reason	enough	to	excuse	any	roughness	in	the	technique	.
这	应该	是	原因	足够的	到	原谅	任何	粗糙度	在	这	技术	.

这应该足以成为原谅技术上任何粗糙之处的理由。

[ɪf] [mɔː(r)]['riːz(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv][həʊm] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv]

If	more	reason	is	required	,	people	of	home	,	and	most	of	all	,	people	of
如果	更多的	原因	是	必需的	,	人们	的	家	,	和	最多	的	全部	,	人们	的

['glɒstə(r)] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

如果还需要更多理由，那么家乡的人们，尤其是格洛斯特的人们，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

may	well	be	indulgent	to	one	who	thought	of	them	so	often	,
可能	出色地	是	放纵的	到	一	WHO	想法	的	他们	所以	经常	,

对于一个经常想起他们的人来说，这或许是一种宽容。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

and	whose	images	of	beauty	in	the	mind	were	always	of	Gloucester	,
和	谁	图片	的	美丽	在	这	头脑	是	总是	的	格洛斯特	,

['kaʊnti] [ɒv; əv]['kɒtsˌwəʊld][ænd; ənd] ['sevən] ,

county	of	Cotswold	and	Severn	,
县	的	科茨沃尔德	和	塞文	,

他们心中对美的描绘总是格洛斯特、科茨沃尔德郡和塞文河畔的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [rɪtʃ] , ['blɒsəmi] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɒv; əv] [eəz] — [æz; əz][ðə; ði][waɪz]['rəʊmənz]

and	a	plain	rich	,	blossomy	,	and	sweet	of	airs	—	as	the	wise	Romans
和	一个	清楚的	富有的	,	盛开的	,	和	甜的	的	播出	—	作为	这	明智的	罗马书

[njuː] ,

knew	,
知道	,

还有一种纯净、浓郁、芬芳、甜美的空气——正如睿智的罗马人所知的那样。

[huː] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]['eksaɪl][baɪ][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvə(r)] ,

who	made	their	homes	in	exile	by	the	brown	river	,
WHO	制成	他们的	房屋	在	流亡	经过	这	棕色的	河	,

他们流亡在棕色河流边，安家落户。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

watching	the	further	bank	for	signs	of	war	.
观看	这	更远	银行	为了	标志	的	战争	.

密切观察对岸是否有战争迹象。

['ivər] ['gɜːni] .

Ivor	Gurney	.
伊沃	格尼	.

艾弗·格尼。

[sprɪŋ] , - . { [naɪn] }

Spring	,	1917	.	{	9	}
春天	,	-	.	{	9	}

1917年春季。{9}

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmreɪdz] -
TO **CERTAIN** **COMRADES** **13**
到 肯定 同志们 -

致某些同志 13

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kɪnd(ə)ld] -
THE **FIRE** **KINDLED** **15**
这 火 点燃 -

火种点燃了15

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['bæt(ə)l] -
TO **THE** **POET** **BEFORE** **BATTLE** **17**
到 这 诗人 前 战斗 -

战前致诗人 17

- -
MAISEMORE **18**
- -

梅斯莫尔 18

['ɑːftəwədz] -
AFTERWARDS **20**
然后 -

之后 20

['kærəl] -
CAROL **21**
颂歌 -

卡罗尔 21

[streɪndʒ] ['sɜːvɪs] -
STRANGE **SERVICE** **23**
奇怪的 服务 -

奇怪的服务 23

[sə'renəti] -
SERENITY **25**
宁静 -

宁静25

[ðə; ði] - ['vɪʒn] -
THE **SIGNALLER'S** **VISION** **26**
这 - 想象 -

信号员的视野 26

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] -
THE **MOTHER** **27**
这 母亲 -

母亲 27

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [nəʊt] -
TO **ENGLAND** **—** **A** **NOTE** **28**
到 英格兰 — 一个 笔记 -

致英格兰——附注28

[bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] -
BACH **AND** **THE** **SENTRY** **29**
巴赫 和 这 哨兵 -

巴赫与哨兵 29

['lɛtəz] -
LETTERS **30**
信件 -

信件 30

[streɪf; strɑːf] -
STRAFE **31**
扫射 -

扫射 31

[ˌækwi'es(ə)ns] -
ACQUIESCENCE **32**
默认 -

默许 32

[ðə; ði] [strɒŋ] [θɪŋ] -
THE **STRONG** **THING** **33**
这 强的 事物 -

强者 33

[skɒts] -
SCOTS **34**
苏格兰语 -

苏格兰语 34

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] -
TO **AN** **UNKNOWN** **LADY** **35**
到 一个 未知 女士 -

致一位不知名的女士 35

[sɒŋ] [ænd; ənd] [peɪn] -
SONG **AND** **PAIN** **36**
歌曲 和 疼痛 -

歌与痛 36

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] -
PURPLE **AND** **BLACK** **37**
紫色的 和 黑色的 -

紫色和黑色 37

[west] ['kʌntri] -
WEST **COUNTRY** **38**
西方 国家 -

西郡 38

['faɪəlaɪt] -
FIRELIGHT **39**
火光 -

火光39

[ðə; ði] [es'tæmɪneɪ] -
THE **ESTAMINET** **40**
这 依斯胺 -

ESTAMINET 40

[sɒŋ] -
SONG **42**
歌曲 -

歌曲 42

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spektəz] -
BALLAD **OF** **THE** **THREE** **SPECTRES** **43**
民谣 的 这 三 幽灵 -

三幽灵之歌 43

[kə'mjuːniən] -
COMMUNION **44**
圣餐 -

圣餐 44

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] -
TIME AND THE SOLDIER 45
时间 和 这 士兵 -

时间和士兵 45

['ɪnfluənsɪz] -
INFLUENCES 46
影响 -

影响 46

['ɑːftə(r)] - [gləʊ] -
AFTER - GLOW 47
后 - 辉光 -

余晖 47

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] -
HAIL AND FAREWELL 48
冰雹 和 告别 -

致敬与告别 48

[preɪz] -
PRAISE 49
称赞 -

赞美 49

['wɪntə(r)] ['bjuːti] -
WINTER BEAUTY 50
冬天 美丽 -

冬季美人 50

[sɒŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['bjuːti] -
SONG OF PAIN AND BEAUTY 52
歌曲 的 疼痛 和 美丽 -

痛苦与美丽的歌谣 52

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [meɪ] - -
ROUEN , MAY 1917 53
鲁昂 , 可能 - -

鲁昂，1917年5月 53

[dʒuːn] — [tuː; tə] — [kʌm] -
JUNE — TO — COME 57
六月 — 到 — 来 -

六月—到—未来 57

“ [hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ðɪ] [lɑːk] ” -
“ HARK , HARK , THE LARK ” 59
“ 听着 , 听着 , 这 云雀 ” -

“听啊，听啊，云雀” 59

[sɒŋ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] -
SONG AT MORNING 60
歌曲 在 早晨 -

清晨之歌 60

[triːz] -
TREES 61
树木 -

树木 61

['rekwiəm; 'rekwiem] -
REQUIEM **62**
安魂曲 -

安魂曲 62

['rekwiəm; 'rekwiem] -
REQUIEM **63**
安魂曲 -

安魂曲 63

['rekwiəm; 'rekwiem] -
REQUIEM **64**
安魂曲 -

安魂曲 64

['sɒnɪts] - : [wʌn] .
SONNETS **1917** **:** **1** **.**
十四行诗 - : 1 .

十四行诗 1917:1.

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] - .
FOR **ENGLAND** **652** **.**
为了 英格兰 - .

英格兰 652。

[peɪn] - .
PAIN **663** **.**
疼痛 - .

疼痛 663。

['sɜ:vɪtju:d] -
SERVITUDE **67**
奴役 -

奴役 67

[fɔ:r] . [həʊm] - ['sɪknəs] - .
4 **.** **HOME** **-** **SICKNESS** **685** **.**
4 . 家 - 疾病 - .

4. 思乡之情 685.

['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - { - } { - } { - } { - }
ENGLAND **THE** **MOTHER** **69** **{** **10** **}** **{** **11** **}** **{** **12** **}** **{** **13** **}**
英格兰 这 母亲 - { - } { - } { - } { - }

英格兰之母 69{10}{11}{12}{13}

['sevən] [ænd; ənd] [sʌm]
SEVERN **AND** **SOMME**
塞文 和 索姆河

塞文河和索姆河

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒmreɪdz]
TO **CERTAIN** **COMRADES**
到 肯定 同志们

致某些同志

([i:] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .)
(**E** **.** **S** **.** **AND** **J** **.** **H** **.** **)**
(E . S . 和 J . H .)

(ES 和 JH)

['lɪvɪŋ] [wi:; wi] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [jet] [wɪð'held] ['aʊə(r)] ['preɪzɪz]
Living **we** **loved** **you** **,** **yet** **withheld** **our** **praises**
活的 我们 喜爱 你 , 然而 隐瞒 我们的 赞扬

我们活着的时候爱你，却吝于赞美你。

[bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] ;

Before	**your**	**faces**	**;**
前	你的	面孔	;

在你们面前;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [haɪ] [ɪn] [ˈɒnə(r)] ,

And	**though**	**we**	**had**	**your**	**spirits**	**high**	**in**	**honour**	**,**
和	尽管	我们	有	你的	烈酒	高的	在	荣誉	,

虽然我们曾以崇高的敬意鼓舞你们,

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmænə(r)]

After	**the**	**English**	**manner**
后	这	英语	方式

按照英国的方式

[wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

We	**said**	**no**	**word**	**.**
我们	说	不	单词	.

我们一句话也没说。

[jet] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] ,

Yet	**,**	**as**	**such**	**comrades**	**would**	**,**
然而	,	作为	这样的	同志们	会	,

然而，正如这样的同志们会做的那样，

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] .

You	**understood**	**.**
你	理解	.

你明白了。

[sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ] [dɛθs] [dɪˈzɑːstə(r)] ,

Such	**friendship**	**is**	**not**	**touched**	**by**	**Death's**	**disaster**	**,**
这样的	友谊	是	不是	感动	经过	死亡人数	灾难	,

这样的友谊不受死神灾难的影响。

[bʌt; bət] [stændz] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ;

But	**stands**	**the**	**faster**	**;**
但	站立	这	快点	;

但站得更快;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒks] [ænd; ənd] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈkænɒt]

And	**all**	**the**	**shocks**	**and**	**trials**	**of**	**time**	**cannot**
和	全部	这	冲击	和	试验	的	时间	不能

时间带来的所有冲击和考验都无法弥补。

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [dʒɒt] .

Shake	**it**	**one**	**jot**	**.**
摇	它	一	点	.

轻轻摇晃一下。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [dɪˈsembə(r)] ,

Beside	**the**	**fire**	**at**	**night**	**some**	**far**	**December**	**,**
旁	这	火	在	夜晚	一些	远的	十二月	,

十二月某个夜晚，在篝火旁，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈembə(r)] { - }

We	**shall**	**remember**	**{**	**14**	**}**
我们	将	记住	{	-	}

我们将铭记{14}

[ænd; ənd] [tel] [men] , [ˌʌnbɪˈgɒtən] [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [ˈstɔːri]

And	**tell**	**men**	**,**	**unbegotten**	**as**	**yet**	**,**	**the**	**story**
和	告诉	男人	,	未出生的	作为	然而	,	这	故事

并将这个故事告诉那些尚未出生的人们。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd]['glɔːri] —
Of your sad glory —
的 你的 伤心 荣耀 —

你那悲惨的荣耀——

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pleɪn] [streŋθ] , [jɔː(r); jə(r)][truːθ][ɒv; əv] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)]['splendɪd]
Of your plain strength , your truth of heart , your splendid
的 你的 清楚的 力量 , 你的 真相 的 心 , 你的 灿烂

你那朴实的力量，你那真诚的内心，你那辉煌的

['kuːlnəs] , [ɔːl] [endid] !
Coolness , all ended !
凉爽 , 全部 结束 !

酷炫的时代结束了！

[ɔːl] [endid] , . . . [jet][ðə; ði]['eɪkɪŋ] [hɑːts][ɒv; əv]['lʌvəz]
All ended , . . . yet the aching hearts of lovers
全部 结束 , . . . 然而 这 疼痛 心 的 恋人

一切都结束了，……然而恋人们的心中却依然充满伤痛。

[dʒɔɪ] [ˌəʊvə'kʌvə] ,
Joy overcovers ,
喜悦 覆盖 ,

喜悦笼罩着一切，

[glæd][ɪn][ðeə(r)]['sɒrəʊ] ; ['həʊpɪŋ][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Glad in their sorrow ; hoping that if they must
高兴的 在 他们的 悲哀 ; 希望 那 如果 他们 必须

在他们的悲伤中感到欣慰；希望如果他们必须

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʌst] ,
Come to the dust ,
来 到 这 灰尘 ,

化为尘埃吧，

[æn; ən]['endɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [meɪ][biː; bi][ðeə(r)]['pɔːʃ(ə)n] ,
An ending such as yours may be their portion ,
一个 结束 这样的 作为 你的 可能 是 他们的 部分 ,

像你这样的结局，或许正是他们应得的。

[ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] —
And great good fortune —
和 伟大的 好的 财富 —

真是莫大的幸运——

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [piːs]
That if we may not live to serve in peace
那 如果 我们 可能 不是 居住 到 服务 在 和平

如果我们不能活着为和平服务，那该多好。

['ɪŋglənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'kriːs] —
England , watching increase —
英格兰 , 观看 增加 —

英格兰，密切关注着增长——

[ðen] [deθ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd][swɪft] , [ænd; ənd] [haɪ] ;
Then death with you , honoured , and swift , and high ;
然后 死亡 和 你 , 荣幸 , 和 迅速 , 和 高的 ;

然后，死亡与你同在，荣耀、迅速、高贵；

[ænd; ənd][səʊ] — [nɒt][daɪ] .
And so — not die .
和 所以 — 不是 死 .

所以——没死。

[ɪn] ['trentʃɪz] , [dʒʊ'laɪ] - . { - }
IN TRENCHES , July 1916 . { 15 }
在 战壕 , 七月 - . { - }

1916年7月，战壕中。{15}

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kɪnd(ə)ld]
THE FIRE KINDLED
这 火 点燃

火势蔓延

[gɒd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː]
God , that I might see
上帝 , 那 我 可能 看

上帝，愿我能看见

[wʌns] [ə'gen] !
Framilode once again !
弗拉米洛德 一次 再次 !

Framilode 又来了!

- , [ɔːl] [rɪ'njuːd] ,
Redmarley , all renewed ,
- , 全部 更新 ,

Redmarley，焕然一新

[klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][reɪn] .
Clear shining after rain .
清除 灼灼 后 雨 .

雨后晴朗。

[ænd; ənd]['krænhæm] , ['krænhæm] [triːz] ,
And Cranham , Cranham trees ,
和 克兰汉姆 , 克兰汉姆 树木 ,

还有克兰汉姆，克兰汉姆的树，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hjʊ] .
And blaze of Autumn hues .
和 火焰 的 秋天 色调 .

还有绚丽的秋色。

['pɔːrtˌweɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
Portway under the moon ,
港口路 在下面 这 月亮 ,

月光下的港口大道

['sɪlvəd] [wɪð] ['friːzɪŋ] [djuːz] .
Silvered with freezing dews .
银色 和 冷冻 露水 .

表面泛着银光，挂满了冰冷的露珠。

[meɪ] [hɪl] [ðæt] ['glɑːstər]['dwelə(r)z]
May Hill that Gloster dwellers
可能 爬坡道 那 格洛斯特 居民

梅山，格洛斯特居民

- [genst] ['evri] ['sʌnset] [siː] ;
' Gainst every sunset see ;
- 对抗 每一个 日落 看 ;

每当夕阳西下，都能看到;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['sevən] ['rɪvə(r)]
And the wide Severn river
和 这 宽的 塞文 河

还有宽阔的塞文河

['həʊmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Homing **again** **to** **the** **sea** **.**
归巢 再次 到 这 海 .

再次归航，奔向大海。

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['ɑ:ftəgləʊ] ,
The **star** **of** **afterglow** **,**
这 星星 的 余辉 ,

余晖之星

['vi:nəs] , [ɒn] ['westən] [hɪlz] ;
Venus **,** **on** **western** **hills** **;**
金星 , 在 西 丘陵 ;

金星，在西方的山丘上；

['dɪmək] [ɪn] [sprɪŋ] : [əʊ] [sprɪŋ]
Dymock **in** **spring** **:** **O** **spring**
迪莫克 在 春天 : 哦 春天

春天的迪莫克：哦，春天

[ɒv; əv] [həʊm] !
Of **home** **!**
的 家 !

家!

[əʊ] ['dæfədɪlz] !
O **daffodils** **!**
哦 水仙花 !

哦，水仙花!

[ænd; ənd] - ['mætʃləs] [hju:dʒ]
And **Malvern's** **matchless** **huge**
和 - 无比 巨大的

而马尔文无与伦比的巨大

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪərz] —
Bastions **of** **ancient** **fires** **—**
堡垒 的 古老的 火灾 —

古老火焰的堡垒——

[ði:z] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [rest] ,
These **will** **not** **let** **me** **rest** **,**
这些 将要 不是 让 我 休息 ,

这些事让我无法安宁。

[səʊ] [hɒt] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'zaɪr] . . . . { - }
So **hot** **my** **heart** **desires** **.** **.** **.** **.** **{** **16** **}**
所以 热的 我的 心 欲望 . . . . { - }

如此炽热，我的心渴望.....{16}

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ][sɔ:(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ,
Here **we** **go** **sore** **of** **shoulder** **,**
这里 我们 去 疮 的 肩膀 ,

肩膀又疼了，

[sɔ:(r)][ɒv; əv] [fʊt] , [baɪ]['kwaɪət] [stri:mz] ;
Sore **of** **foot** **,** **by** **quiet** **streams** **;**
疮 的 脚 , 经过 安静的 溪流 ;

脚痛，在静谧的溪流旁；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['rɪvəz] . . . .
But **these** **are** **not** **my** **rivers** **.** **.** **.** **.**
但 这些 是 不是 我的 河流 . . . .

但这些河流并非我所有.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [driːmz] . { - }
And these are useless dreams . { 17 }
和 这些 是 无用 梦境 . { - }

这些都是无用的梦想。{17}

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['bæt(ə)l]
TO THE POET BEFORE BATTLE
到 这 诗人 前 战斗

战前致诗人

[naʊ] , [juːθ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [dred] ['pæʃ(ə)n] ['kɒmz] :
Now , youth , the hour of thy dread passion comes :
现在 , 青年 , 这 小时 的 你的 恐惧 热情 来 :

青年啊，你那可怕的激情时刻即将到来：

[ðaɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] ;
Thy lovely things must all be laid away ;
你的 迷人的 事物 必须 全部 是 铺设 离开 ;

你所有心爱的物品都必须被收起来；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] [deɪ]
And thou , as others , must face the riven day
和 你 , 作为 其他的 , 必须 脸 这 裂隙 天

而你，和其他人一样，终将面对这充满分裂的一天。

[ʌn'stɜːd] [baɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] ,
Unstirred by rattle of the rolling drums ,
未搅拌 经过 嘎嘎作响 的 这 滚动 鼓 ,

不受滚筒碰撞声的影响，

[ɔː(r)]['bjuːgəlz]
Or bugles
或者 号角

或者号角

- ['straɪd(ə)nt][kraɪ] .
' strident cry .
- 刺耳的 哭 .

刺耳的叫喊声。

[wen] [mɪə(r)] [nɔɪz] [nʌm]
When mere noise numbs
什么时候 仅仅 噪音 麻木

当噪音麻木时

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][fɪə(r)] - [sɪk] [səʊl] [dʌθ] [sweɪ] ,
The sense of being , the fear - sick soul doth sway ,
这 感觉 的 存在 , 这 害怕 - 生病的 灵魂 确实 摇摆 ,

恐惧笼罩着灵魂，使人感到不安。

[rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [kræfts] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ]
Remember thy great craft's honour , that they may say
记住 你的 伟大的 工艺 荣誉 , 那 他们 可能 说

谨记你伟大技艺的荣耀，好让他们说

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['poʊəts] .
Nothing in shame of poets .
没有什么 在 耻辱 的 诗人 .

诗人并无羞耻之事。

[ðen] [ðə; ði] [krʌmz]
Then the crumbs
然后 这 面包屑

然后是面包屑

[ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɜːrsˌmɛn] [dʒɔi] [tuː; tə] [teɪk]
Of **praise** **the** **little** **versemen** **joyed** **to** **take**
的 称赞 这 小的 诗句 喜悦 到 拿

小诗人们乐于赞美。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] : [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Shall **be** **forgotten** **:** **then** **they** **must** **know** **we** **are** **,**
将 是 被遗忘的 : 然后 他们 必须 知道 我们 是 ,

将被遗忘：那么他们一定知道我们是谁，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [skɪl] [ɪn] [wɜːdz] , ['iːkwəl][ɪn] [mait]
For **all** **our** **skill** **in** **words** **,** **equal** **in** **might**
为了 全部 我们的 技能 在 字 , 平等的 在 可能

尽管我们口才出众，但实力却不相上下。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] ['ɒnəd] ; [meɪk]
And **strong** **of** **mettle** **as** **those** **we** **honoured** **;** **make**
和 强的 的 气概 作为 那些 我们 荣幸 ; 制作

并且像我们所尊敬的人一样，拥有坚强的意志；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊɪt]['terəb(ə)l][ɪn][dʒʌst][wɔː(r)] ,
The **name** **of** **poet** **terrible** **in** **just** **war** **,**
这 姓名 的 诗人 糟糕的 在 只是 战争 ,

正义战争中可怕的诗人的名字

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [faɪt] . { - }
And **like** **a** **crown** **of** **honour** **upon** **the** **fight** **.** **{** **18** **}**
和 喜欢 一个 王冠 的 荣誉 之上 这 斗争 . { - }

就像战斗中获得的荣誉皇冠。{18}

-
MAISEMORE
-

梅斯莫尔

[əʊ] [wen] [wiː; wi] [swʌŋ] [θruː] - ,
O **when** **we** **swung** **through** **Maisemore** **,**
哦 什么时候 我们 摇摆 通过 - ,

哦，当我们途经梅斯莫尔的时候，

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] ,
The **Maisemore** **people** **cheered** **,**
这 - 人们 欢呼 ,

梅斯莫尔镇的人们欢呼起来，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ræn][frɒm; frəm] ['fɑːmˌjɑːdz] ,
And **women** **ran** **from** **farmyards** **,**
和 女性 跑 从 农场 ,

妇女们纷纷逃离农场。

[ænd; ənd][men][frɒm; frəm] [rɪks] , [ə'fɪəd]
And **men** **from** **ricks** **,** **afeared**
和 男人 从 里克 , 恐惧

而那些从高处下来的人，感到恐惧

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]
To **lose** **the** **sight** **of** **soldiers**
到 失去 这 视线 的 士兵

失去士兵的踪迹

[huː] [wʊd] , - [fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Who **would** **,** **'** **fore** **Christmas** **Day** **,**
WHO 会 , - 前 圣诞节 天 ,

谁会在圣诞节前夕.....

[bləʊ] ['kaɪzə(r)] ['wɪljəmz] ['ɑːmi]
Blow **Kaiser** **William's** **Army**
吹 凯撒 威廉的 军队

打击威廉皇帝的军队

[laɪk] [mɪst] [ɒv; əv] [breθ] [ə'weɪ] !
Like **mist** **of** **breath** **away** **!**
喜欢 薄雾 的 气息 离开 !

就像呼吸间飘过的薄雾!

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ðen] !
The **war** **it** **was** **but** **young** **then** **!**
这 战争 它 曾是 但 年轻的 然后 !

战争当时还很年轻!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ʌn'nəʊɪŋ]
And **we** **were** **young** **,** **unknowing**
和 我们 是 年轻的 , 无知

我们当时年轻，懵懂无知

[ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tred] ,
The **path** **we** **were** **to** **tread** **,**
这 小路 我们 是 到 踏 ,

我们即将踏上的路，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
The **way** **the** **path** **was** **going** **.**
这 方式 这 小路 曾是 去 .

这条路走下去的方向。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
And **not** **a** **man** **of** **all** **of** **us** **,**
和 不是 一个 男人 的 全部 的 我们 ,

而且他并非我们所有人中的一员，

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Marching **across** **the** **bridge** **,**
行军 穿过 这 桥 ,

列队走过桥，

[hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [həʊm] [wʊd] ['lɪŋgə(r)]
Had **thought** **how** **Home** **would** **linger**
有 想法 如何 家 会 萦绕

曾想过家会如何萦绕心头

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] - [rɪdʒ] .
In **our** **hearts** **,** **as** **Maisemore** **Ridge** **.**
在 我们的 心 , 作为 - 岭 .

在我们心中，它就是梅斯莫尔岭。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['daʊnwəd] ['hɔvəz]
When **the** **darkness** **downward** **hovers**
什么时候 这 黑暗 向下 悬停

当黑暗向下笼罩

['meɪkɪŋ] [triːz] [laɪk] ['dʒɜːmən] ['ʃædəʊz] ,
Making **trees** **like** **German** **shadows** **,**
制作 树木 喜欢 德语 阴影 ,

把树造得像德国人的影子一样，

[haʊ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [flai] ['həʊmɪŋ] , ['həʊmɪŋ]
How **our** **souls** **fly** **homing** **,** **homing**
如何 我们的 灵魂 飞 归巢 , 归巢

我们的灵魂如何飞翔，归家，归家

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [tuː; tə] - [medəuz] , { - }
Times **and** **times** **to** **Maisemore** **meadows** **,** **{** **19** **}**
《时代周刊》 和 时代 到 - 草地 , { - }

多次前往梅斯莫尔草甸，{19}

[baɪ] - [rɪdʒ] [ðæt] - [men]
By **Aubers** **ridge** **that** **Maisemore** **men**
经过 - 岭 那 - 男人

在奥伯斯岭，梅斯莫尔人

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [həʊld] . . . .
Have **died** **in** **vain** **to** **hold** **.** **.** **.** **.**
有 死亡 在 徒劳 到 抓住 . . . .

徒劳地死去，只为守护.....

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] [bʌt; bət] [wʌns] [dɪ'zaɪr]
The **burning** **thought** **but** **once** **desires**
这 燃烧 想法 但 一次 欲望

那燃烧的念头，却只渴望一次。

- [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [gəʊld] !
Maisemore **in** **morning** **gold** **!**
- 在 早晨 金子 !

晨曦中的梅斯莫尔!

[əʊ] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] -
O **when** **we** **marched** **through** **Maisemore**
哦 什么时候 我们 行军 通过 -

哦，当我们行军穿过梅斯莫尔的时候

[pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [kriːk] [kɑːt] ,
Past **many** **a** **creaking** **cart** **,**
过去的 许多 一个 嘎吱作响 大车 ,

经过许多吱吱作响的马车，

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌjuː 'es]
We **little** **thought** **we** **had** **in** **us**
我们 小的 想法 我们 有 在 我们

我们当时几乎没有想到我们自己会是什么样子

[lʌv] [səʊ] [hɒt] [æt; ət] [hɑːt] . { - }
Love **so** **hot** **at** **heart** **.** **{** **20** **}**
爱 所以 热的 在 心 . { - }

爱如此炽热。{20}

['ɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

[ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [mænz] [ɪl] - ['duːɪŋ]
Those **dreadful** **evidences** **of** **Man's** **ill** **-** **doing**
那些 可怕 证据 的 男人的 患病的 - 正在做

人类罪恶的那些可怕证据

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [haɪd] [diːp] ,
The **kindly** **Mother** **of** **all** **shall** **soon** **hide** **deep** **,**
这 亲切地 母亲 的 全部 将 很快 隐藏 深的 ,

慈悲的众生之母即将隐匿于深处。

['kʌvərɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['fɪŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] ,
Covering **with** **tender** **fingers** **her** **children** **asleep** **,**
覆盖 和 投标 手指 她 孩子们 睡着了 ,

她用温柔的手指轻轻盖住熟睡的孩子们，

[tɪl] [taɪmz] [sləʊ] ['saɪk(ə)l] [tɜːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'njʊ]

Till	Time's	slow	cycle	turns	them	to	renewing
直到	时间	慢的	循环	转弯	他们	到	更新

直到时间的缓慢循环使它们更新

[ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ðeə(r)] ['bjuːti] — [nəʊ] [griːf] , [nəʊ] [ruːɪŋ]

In	other	forms	their	beauty	—	no	grief	,	no	rueing
在	其他	表格	他们的	美丽	—	不	悲伤	,	不	后悔

换一种形式来看，他们的美——没有悲伤，没有悔恨。

[ɪ'revəkəb(ə)l] [wəʊ] .

Irrevocable	woe	.
不可撤销的	悲哀	.

无可挽回的悲痛。

[ðel] [laɪ] , [ðel] [stiːp]

They'll	lie	,	they'll	steep
他们会	说谎	,	他们会	陡

他们会撒谎，他们会沉迷其中

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [piːs] [ʌn'fæðəmd] , [tɪl] [ðeɪ] [liːp]

Their	hearts	in	peace	unfathomed	,	till	they	leap
他们的	心	在	和平	深不可测	,	直到	他们	飞跃

他们内心平静得深不可测，直到他们纵身跃起

[kwɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [æz; əz] ['flaʊəz] ['struːɪŋ] ,

Quick	to	the	light	of	the	sun	,	as	flowers	strewing	,
快的	到	这	光	的	这	太阳	,	作为	花朵	散落	,

像散落各处的花朵一样，迅速沐浴在阳光下。

['meɪbi] , [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] - [pɑːðz] .

Maybe	,	their	own	friends	'	paths	.
或许	,	他们的	自己的	朋友们	-	路径	.

或许，是他们自己朋友的人生轨迹。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wen] [men] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [əʊld] [weɪz] [ə'ləʊn] ,

When	men	who	knew	them	walk	old	ways	alone	,
什么时候	男人	WHO	知道	他们	走	老的	方式	独自的	,

当那些认识他们的人独自走上旧路时，

[ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ðeɪ] [lʌvd] [tə'geðə(r)] , [æt; ət]['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,

The	paths	they	loved	together	,	at	even	-	fall	,
这	路径	他们	喜爱	一起	,	在	甚至	-	落下	,

他们一起走过的路，在傍晚时分，

[ðə; ðɪ] ['trʌbld] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] ,

The	troubled	heart	shall	know	a	presence	near	,
这	麻烦	心	将	知道	一个	在场	靠近	,

忧伤的心灵将会感受到身边有人陪伴，

['frendli] , [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [griːf] [gɒn] ,

Friendly	,	familiar	,	and	the	old	grief	gone	,
友好的	,	熟悉的	,	和	这	老的	悲伤	已消失	,

友善、熟悉，过去的悲伤也已消逝。

[ðə; ðɪ] [njuː] [kiːn] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] ['dɑːknəs] [klɪə(r)] . { - }

The	new	keen	joy	shall	make	all	darkness	clear	.	{	21	}
这	新的	敏锐的	喜悦	将	制作	全部	黑暗	清除	.	{	-	}

新的喜悦将驱散一切黑暗。{21}

['kærəl]
CAROL
颂歌

颂歌

['wɪntə(r)] [naʊ] [hæz; həz] [b'eəd] [ðə; ði] [triːz] ,
Winter **now** **has** **bared** **the** **trees** **,**
冬天 现在 有 裸露 这 树木 ,

冬天已经来临，树木都已落叶凋零。

[kɪld] [wɪð] ['taɪni] [sɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɒli]
Killed **with** **tiny** **swords** **the** **jolly**
被杀 和 微小的 剑 这 快乐的

被小剑杀死的快乐

['liːfɪdʒ] [ðæt] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [siːz] ,
Leafage **that** **mid** **-** **summer** **sees** **,**
叶子 那 中 - 夏天 看到 ,

盛夏时节的树叶，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒli] .
But **left** **the** **ivy** **and** **the** **holly** **.**
但 左边 这 常春藤 和 这 冬青 .

但留下了常春藤和冬青。

[həʊld] [ðem; ðəm] [haɪ]
Hold **them** **high**
抓住 他们 高的

高举他们

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'laɪt]
And **make** **delight**
和 制作 喜

并带来喜悦

[fɔː(r); fə(r)] - [dʒɔɪ] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
For **Christë's** **joy** **that's** **born** **to** **-** **night** **.**
为了 - 喜悦 那就是 出生 到 - 夜晚 .

为了基督今夜降生的喜乐。

[ɔːl] [griːn] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [hɪd]
All **green** **things** **but** **these** **have** **hid**
全部 绿色的 事物 但 这些 有 隐藏

所有的绿色植物，但这些都隐藏着

[ðeə(r)] [hedz] , [ɔː(r)] [daɪd] [ɪn] ['melənkəli] ,
Their **heads** **,** **or** **died** **in** **melancholy** **,**
他们的 头部 , 或者 死亡 在 忧郁 ,

他们的头颅，或死于忧郁之中，

['wɪntərz] [spaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] [rɪd]
Winter's **spite** **them** **all** **has** **rid**
冬天的 尽管如此 他们 全部 有 摆脱

尽管冬天残酷无情，他们还是全部被淘汰了。

[seɪv] ['əʊnli] ['aɪvi] [ænd; ənd] [breɪv] ['hɒli] .
Save **only** **ivy** **and** **brave** **holly** **.**
节省 仅有的 常春藤 和 勇敢的 冬青 .

只留下常春藤和勇敢的冬青。

[gɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs]
Give **them** **place**
给 他们 地方

给他们地方

[ɪn] [ɔːl] [menz] [saɪt]
In all men's sight
在 全部 男士 视线

在所有人的眼中

[fɔː(r); fə(r)] - [greɪs] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
For Christë's grace that's born to - night .
为了 - 优雅 那就是 出生 到 - 夜晚 .

为今夜降生的基督的恩典。

['beɪbi] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
Baby eyes are pleased to see
婴儿 眼睛 是 高兴 到 看

宝宝的眼睛很高兴看到

[braɪt] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɒli] ,
Bright red berries and children jolly ,
明亮的 红色的 浆果 和 孩子们 快乐的 ,

鲜红的浆果和欢快的孩子们,

[səʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [gliː] ,
So shout and dance and sing with glee ,
所以 喊 和 舞蹈 和 唱歌 和 高兴 ,

所以，尽情欢呼、跳舞、歌唱吧!

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['prɪkli] ['hɒli] .
And honour ivy and prickly holly .
和 荣誉 常春藤 和 带刺的 冬青 .

并尊重常春藤和带刺的冬青。

['ɒnə(r)] ['kʌrɪdʒ]
Honour courage
荣誉 勇气

荣誉与勇气

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'laɪt]
And make delight
和 制作 喜

并带来喜悦

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] . { - }
For Christë's sake that's born to - night . { 22 }
为了 - 清酒 那就是 出生 到 - 夜晚 . { - }

看在基督的份上，今晚就出生了。{22}

['krɪstəs] ['neɪtəs]['hoʊdiː] !
Christus natus hodie !
基督 纳图斯 霍迪 !

Christus natus hodie!

[drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Drink deep of joy on Christmas Day ,
喝 深的 的 喜悦 在 圣诞节 天 ,

圣诞节尽情畅饮喜悦吧!

[dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] ,
Join hands and sing a roundelay ,
加入 双手 和 唱歌 一个 轮舞 ,

手拉手，一起唱轮唱曲,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kraɪsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [deɪ] ,
For this is Christ's and children's day ,
为了 这 是 基督的 和 孩子们的 天 ,

因为今天是基督节和儿童节,

['krɪstəs] ['neɪtəs]['hoʊdiː] !
Christus natus hodie !
基督 纳图斯 霍迪 !

Christus natus hodie!

['hoʊdiː] ! { - }
Hodie ! { 23 }
霍迪 ! { - }

Hodie!{23}

[streɪndʒ] ['sɜːvɪs]
STRANGE SERVICE
奇怪的 服务

奇怪的服务

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] , ['ɪŋglənd] , [ðæt] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː]
Little did I dream , England , that you bore me
小的 做过 我 梦 , 英格兰 , 那 你 钻孔 我

我做梦也没想到，英格兰，你会让我如此痛苦。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊld] [hɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [medəuz] ,
Under the Cotswold hills beside the water meadows ,
在下面 这 科茨沃尔德 丘陵 旁 这 水 草地 ,

在科茨沃尔德山丘下，水草丰美的草甸旁，

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdəz]
To do you dreadful service , here , beyond your borders
到 做 你 可怕 服务 , 这里 , 超过 你的 边界

为你效力，在此地，在你国界之外

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [in'fəuld] ['siːz] .
And your enfolding seas .
和 你的 包含 海域 .

还有环绕你的海洋。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['sɜːvɪs] ,
I was a dreamer ever , and bound to your dear service ,
我 曾是 一个 梦想家 曾经 , 和 边界 到 你的 亲爱的 服务 ,

我一直是个梦想家，并且注定要为您效力。

['medɪteɪtɪŋ] [diːp] , [aɪ] [θɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ['bjuːti] ,
Meditating deep , I thought on your secret beauty ,
冥想 深的 , 我 想法 在 你的 秘密 美丽 ,

我沉思良久，思绪飘向你那神秘的美丽。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði][klɪə(r)]['spɪrɪt]
As through a child's face one may see the clear spirit
作为 通过 一个 孩子的 脸 一 可能 看 这 清除 精神

透过孩子的脸庞，人们可以看到清澈的灵魂

[mɪ'rækjələsli] ['ʃaɪnɪŋ] .
Miraculously shining .
奇迹般地 灼灼 .

奇迹般地闪耀。

[jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] [nɒt]['əʊnli] [hɪlz] , [bʌt; bət] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
Your hills not only hills , but friends of mine and kindly ,
你的 丘陵 不是 仅有的 丘陵 , 但 朋友们 的 矿 和 亲切地 ,

你的山丘不仅是山丘，也是我的朋友，而且非常友善。

[jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [nəul] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Your tiny knolls and orchards hidden beside the river
你的 微小的 小山丘 和 果园 隐 旁 这 河

你河边那些隐蔽的小山丘和果园

['mʌdi] [ænd; ənd] ['strɒŋli] - ['fləʊɪŋ] , [wɪð] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['taɪni] ['stri:mlit]

Muddy	and	strongly	-	flowing	,	with	shy	and	tiny	streamlets
浑	和	强烈	-	流动	,	和	害羞的	和	微小的	细流

水流湍急，泥泞不堪，间或点缀着涓涓细流。

[seɪf] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] .

Safe	in	its	bosom	.
安全的	在	它是	怀	.

安然待在它的怀抱中。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meməriz] ['əʊnli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][skaɪz][ænd; ənd] ['rʌʃi] [skaɪ] - [puːlz]

Now	these	are	memories	only	,	and	your	skies	and	rushy	sky	-	pools
现在	这些	是	回忆	仅有的	,	和	你的	天空	和	匆忙	天空	-	游泳池

如今这些都只剩下回忆了，还有你那片天空和波光粼粼的空中泳池。

['frædʒaɪl] ['mɪrər] ['iːzəli] ['brəʊkən][baɪ] ['muːvɪŋ] [eəz] . . . . { - }

Fragile	mirrors	easily	broken	by	moving	airs	.	.	.	.	{	24	}
脆弱的	镜子	容易地	破碎的	经过	移动	播出	.	.	.	.	{	-	}

易碎的镜子很容易被移动的空气击碎.....{24}

[ɪn][maɪ] [diːp] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][gəʊz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['biːɪŋ] ,

In	my	deep	heart	for	ever	goes	on	your	daily	being	,
在	我的	深的	心	为了	曾经	去	在	你的	日常的	存在	,

我内心深处永远都会记得你的每一天，

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['kɒnsɪkreɪt] .

And	uses	consecrate	.
和	用途	供奉	.

并使用奉献。

[θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] [tuː] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [huː] [rest] [maɪ][səʊl][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ]

Think	on	me	too	,	O	Mother	,	who	wrest	my	soul	to	serve	you
思考	在	我	也	,	哦	母亲	,	WHO	夺取	我的	灵魂	到	服务	你

也请您眷顾我，哦，母亲，您夺走了我的灵魂，让我侍奉您。

[ɪn] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [weɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] ;

In	strange	and	fearful	ways	beyond	your	encircling	waters	;
在	奇怪的	和	可怕	方式	超过	你的	包围	水	;

在环绕你的水域之外，以奇异而可怕的方式；

[nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] , [ɪts] [tɪəz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;

None	but	you	can	know	my	heart	,	its	tears	and	sacrifice	;
没有任何	但	你	能	知道	我的	心	,	它是	眼泪	和	牺牲	;

只有你能了解我的内心，了解我的眼泪和牺牲；

[nʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [rɪ'peɪ] . { - }

None	,	but	you	,	repay	.	{	25	}
没有任何	,	但	你	,	偿还	.	{	-	}

除了你，没有人，偿还。{25}

[sə'renəti]

SERENITY
宁静

宁静

[nɔː(r)] [stiːl] [nɔː(r)] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,

Nor	steel	nor	flame	has	any	power	on	me	,
也不	钢	也不	火焰	有	任何	力量	在	我	,

钢铁和火焰都无法伤我分毫。

[seɪv] [ðæt] [ɪts] ['mælɪs] [wɜːk] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ,

Save	that	its	malice	work	the	Almighty	Will	,
节省	那	它是	恶意	工作	这	全能者	将要	,

除了其恶意之外，全能者的意志，

[nɔː(r)] [stiːl] [nɔː(r)] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] ;
Nor steel nor flame has any power on me ;
也不 钢 也不 火焰 有 任何 力量 在 我 ;

钢铁和火焰都无法伤我分毫;

[θruː] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [friː]
Through tempests of hell - fire I must go free
通过 暴风雨 的 地狱 - 火 我 必须 去 自由的

我必须穿越地狱烈焰的风暴才能获得自由

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ; [səʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [stɪl]
And unafraid ; so I remember still
和 无所畏惧 ; 所以 我 记住 仍然

而且毫不畏惧；所以我至今仍记得。

[nɔː(r)] [stiːl] [nɔː(r)] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Nor steel nor flame has any power on me ,
也不 钢 也不 火焰 有 任何 力量 在 我 ,

钢铁和火焰都无法伤我分毫。

[seɪv] [ðæt] [ɪts] ['mælɪs] [wɜːk] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] . { - }
Save that its malice work the Almighty Will . { 26 }
节省 那 它是 恶意 工作 这 全能者 将要 . { - }

唯有其恶意才能成就全能者的意志。{26}

[ðə; ði] - ['vɪʒn]
THE SIGNALLER'S VISION
这 - 想象

信号员的愿景

[wʌn] ['reɪni] ['wɪntə(r)] [dʌsk]
One rainy winter dusk
一 下雨 冬天 黄昏

一个下着雨的冬日黄昏

['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] ['keɪb(ə)l] ,
Mending a parted cable ,
修补 一个 分手了 电缆 ,

修复断裂的电缆

['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [səʊ] [klɪə(r)]
Sudden I saw so clear
突然 我 锯 所以 清除

突然间，我看得如此清晰

[həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
Home and the tea - table .
家 和 这 茶 - 桌子 .

家和茶几。

[səʊ] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] [swiːt] ,
So clear it was , so sweet ,
所以 清除 它 曾是 , 所以 甜的 ,

如此清晰，如此甜蜜。

[ai] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] , [bʌt; bət] [druː]
I did not start , but drew
我 做过 不是 开始 , 但 画

我没有开始，而是画了。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [diːp] ['kɒntent]
The breath of deep content
这 气息 的 深的 内容

深沉的内容之息

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [eə(r)][ai] [nju:]
Some minutes ere I knew
一些 分钟 埃雷 我 知道

几分钟前我就知道

[maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [ðæts] ['su:ðə(r)]
My Mother's face that's soother
我的 母亲的 脸 那就是 安抚

母亲那抚慰人心的脸庞

[ðæn; ðən] ['ɔ:təm] [hɑ:f] - [laɪts] [kaɪnd] ,
Than autumn half - lights kind ,
比 秋天 一半 - 灯 种类 ,

比起秋日半明半暗的灯光，

[maɪ] ['sɒftli] ['smaɪlɪŋ] ['sɪstəz]
My softly smiling sisters
我的 轻轻 微笑 姐妹

我面带温柔微笑的姐妹们

[hu:] [ki:p] [ˌem 'i:] [stɪl] [ɪn][maɪnd] ,
Who keep me still in mind ,
WHO 保持 我 仍然 在 头脑 ,

谁让我一直惦记着他，

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] —
Were but a dream , a vision —
是 但 一个 梦 , 一个 想象 —

只不过是一场梦，一个幻象——

[ðæt] ['feɪdɪd] .
That faded .
那 褪色 .

那份感觉渐渐消失了。

[ænd; ənd][ai] [nju:]
And I knew
和 我 知道

我知道

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [trentʃ] , [trentʃ] - ['fi:lɪŋ] —
The smell of trench , trench - feeling —
这 闻 的 沟 , 沟 - 感觉 —

战壕的气味，战壕的感觉——

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'nju:] . { - }
And turned to work anew . { 27 }
和 转向 到 工作 重新 . { - }

然后又重新投入工作。{27}

[ðə; ði] ['mʌðə(r)]
THE MOTHER
这 母亲

母亲

[wi:; wi][skɑ:(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['dredf(ə)l] - ;
We scar the earth with dreadful engin'ry ;
我们 瘢痕 这 地球 和 可怕 - ;

我们用可怕的工程在地球上留下伤痕；

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ;
She takes us to her bosom at the last ;
她 需要 我们 到 她 怀 在 这 最后的 ;

最后她把我们拥入怀中；

['haɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [heɪt] [wɪð] [lʌv] , [huː] ['kænɒt] [siː]
Hiding **our** **hate** **with** **love** **,** **who** **cannot** **see**
隐藏 我们的 恨 和 爱 , WHO 不能 看

用爱掩盖仇恨，谁又能看见呢?

[ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [ðə; ði] [fɔːlts] ; [ænd; ənd] [həʊldz] [juː 'es] [fɑːst] .
Of **any** **child** **the** **faults** **;** **and** **holds** **us** **fast** **.**
的 任何 孩子 这 故障 ; 和 持有 我们 快速地 .

任何孩子都有缺点；而这些缺点让我们难以释怀。

[wiːl; wil] [weɪt] [ɪn] ['kwaɪət] [tɪl] ['aʊə(r)] ['pæʃənz] [pɑːst] . { - }
We'll **wait** **in** **quiet** **till** **our** **passion's** **past** **.** **{** **28** **}**
出色地 等待 在 安静的 直到 我们的 激情 过去的 . { - }

我们将静静等待，直到激情消退。{28}

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [nəʊt]
TO **ENGLAND** **—** **A** **NOTE**
到 英格兰 — 一个 笔记

致英格兰——一封信

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ðeɪ] [went]
I **watched** **the** **boys** **of** **England** **where** **they** **went**
我 观看 这 男孩们 的 英格兰 在哪里 他们 去

我看着那些英国男孩去了哪里

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] .
Through **mud** **and** **water** **to** **do** **appointed** **things** **.**
通过 泥 和 水 到 做 任命 事物 .

跋山涉水，完成既定任务。

[siː] [wʌn] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] ['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [brɪŋz] ,
See **one** **a** **stake** **,** **and** **one** **wire** **-** **netting** **brings** **,**
看 一 一个 赌注 , 和 一 金属丝 - 网 带来 ,

看到一根木桩，还有一张铁丝网，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒmz] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [bent]
And **one** **comes** **slowly** **under** **a** **burden** **bent**
和 一 来 缓慢地 在下面 一个 负担 弯曲

一个人慢慢地被重担压垮

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Of **ammunition** **.**
的 弹药 .

弹药。

[ðəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [biː; bi] [spent]
Though **the** **strength** **be** **spent**
尽管 这 力量 是 花费

尽管力量耗尽

[ðeɪ] “ ['kæri] [ɒn] ” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz]
They **“** **carry** **on** **”** **under** **the** **shadowing** **wings**
他们 “ 携带 在 ” 在下面 这 阴影 翅膀

它们在庇护之下”继续前行”。

[ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] .
Of **Death** **the** **ever** **-** **present** **.**
的 死亡 这 曾经 - 展示 .

死亡无处不在。

[ænd; ənd] [hɑːk] , [wʌn] [sɪŋz]
And **hark** **,** **one** **sings**
和 听着 , 一 唱歌

听，有人在歌唱

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] [biː; bi] [lent] .

Although	**no**	**joy**	**from**	**the**	**grey**	**skies**	**be**	**lent**	**.**
虽然	不	喜悦	从	这	灰色的	天空	是	借出的	.

虽然阴沉的天空无法带来一丝喜悦。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['hɪərəʊz] — [ðiːz] ? [hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

Are	**these**	**the**	**heroes**	**—**	**these**	**?**	**have**	**kept**	**from**	**you**
是	这些	这	英雄	—	这些	?	有	保留	从	你

这些人就是你们一直瞒着你们的英雄吗?

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['praɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] [səʊ] [lɒŋ] ?

The	**power**	**of**	**primal**	**savagery**	**so**	**long**	**?**
这	力量	的	原始	野蛮	所以	长的	?

原始野蛮的力量持续了这么久?

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði]['dɛvəlz]['liːdʒənz] ?

Shall	**break**	**the**	**devil's**	**legions**	**?**
将	休息	这	魔鬼的	军团	?

能否击溃魔鬼军团?

[ðiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	**they**	**are**
这些	他们	是

它们是

[huː] [duː; də][ɪn]['saɪləns] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [bəʊst][tuː; tə][duː; də] ;

Who	**do**	**in**	**silence**	**what**	**they**	**might**	**boast**	**to**	**do**	**;**
WHO	做	在	沉默	什么	他们	可能	夸	到	做	;

他们默默地做着他们本可以夸耀的事情;

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɒŋ]

In	**the**	**height**	**of**	**battle**	**tell**	**the**	**world**	**in**	**song**
在	这	高度	的	战斗	告诉	这	世界	在	歌曲

在战斗最激烈的时候，用歌声告诉全世界。

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wɜː(r)] . { - }

How	**they**	**do**	**hate**	**and**	**fear**	**the**	**face**	**of**	**War**	**.**	**{**	**29**	**}**
如何	他们	做	恨	和	害怕	这	脸	的	战争	.	{	-	}

他们多么憎恨和恐惧战争啊！{29}

[bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri]

BACH	**AND**	**THE**	**SENTRY**
巴赫	和	这	哨兵

巴赫与哨兵

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪ]['spɪrɪt] [rəʊz] [ɪn] [flʌd]

Watching	**the**	**dark**	**my**	**spirit**	**rose**	**in**	**flood**
观看	这	黑暗的	我的	精神	玫瑰	在	洪水

凝视着黑暗，我的灵魂如潮水般涌动。

[ɒn] [ðæt] [məʊst] ['dɪərɪst] ['preljuːd] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'laɪt] .

On	**that**	**most**	**dearest**	**Prelude**	**of**	**my**	**delight**	**.**
在	那	最多	亲爱的	序幕	的	我的	喜	.

在那首令我无比愉悦的序曲中。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst] ['lɪftɪd] [ɪts] [hʊd] ,

The	**low**	**-**	**lying**	**mist**	**lifted**	**its**	**hood**	**,**
这	低的	-	说谎	薄雾	抬起	它是	兜帽	,

低垂的薄雾掀开了它的面纱，

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [stɑːz] [ʃəʊd] ['nəʊbli][ɪn][klɪə(r)] [naɪt] .

The	**October**	**stars**	**showed**	**nobly**	**in**	**clear**	**night**	**.**
这	十月	明星	显示	高贵地	在	清除	夜晚	.

十月的繁星在晴朗的夜空中熠熠生辉。

[wen] [ai] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəl]['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] ,
When I return , and to real music - making ,
什么时候 我 返回 , 和 到 真实的 音乐 - 制作 ,

当我回归，重新投入真正的音乐创作时，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] ['preljuːd] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðen] ?
And play that Prelude , how will it happen then ?
和 玩 那 序幕 , 如何 将要 它 发生 然后 ?

如果演奏那段前奏曲，那将会如何发生呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [æz; əz][ai][felt] , [ə; eɪ] ['sentri] ['hɑːdli] ['weɪkɪŋ] ,
Shall I feel as I felt , a sentry hardly waking ,
将 我 感觉 作为 我 毛毡 , 一个 哨兵 几乎 醒来 ,

我是否该像以前那样，像一个几乎无法入睡的哨兵?

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ɒv; əv][nəʊ][mænz][lænd] [ə'gen] ? { - }
With a dull sense of No Man's Land again ? { 30 }
和 一个 乏味的 感觉 的 不 男人的 土地 再次 ? { - }

又一次感受到了那种无人区的沉闷感? {30}

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

“ [meɪlz] [ʌp] !
“ Mail's up !
“ 邮件 向上 !

“邮件已送达！”

” [ðə; ði][vɑːst][ɒv; əv] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
” The vast of night is over ,
” 这 广阔的 的 夜晚 是 超过 ,

“漫漫长夜已经过去，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] [fɪlz] [ɔːl] [wʌnz] [maɪnd] .
And love of friends fills all one's mind .
和 爱 的 朋友们 填充 全部 一个人的 头脑 .

对朋友的爱充满了人的整个心灵。

([hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] .)
(His wife , his sister , or his lover .)
(他的 妻子 , 他的 姐姐 , 或者 他的 情人 .)

（他的妻子、他的妹妹或他的情人。）

[meɪlz] [ʌp] , [ðə; ði][vɑːst][ɒv; əv] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Mail's up , the vast of night is over ,
邮件 向上 , 这 广阔的 的 夜晚 是 超过 ,

邮件已发出，漫漫长夜已逝。

[ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] ['hev(ə)n] [dʒɔɪ] [dʌz] ['kʌvə(r)]
The grey - faced heaven joy does cover
这 灰色的 - 面对 天堂 喜悦 做 覆盖

灰白的天上的喜乐确实遮盖了

[wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [gɒd] [wʌns] [mɔː(r)] [siːm] [kaɪnd] .
With love , and God once more seems kind .
和 爱 , 和 上帝 一次 更多的 似乎 种类 .

带着爱，上帝似乎再次展现了他的仁慈。

“ [meɪlz] [ʌp] !
“ Mail's up !
“ 邮件 向上 !

“邮件已送达！”

" [ðə; ði][vɑːst][ɒv; əv] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
" the vast of night is over ,
" 这 广阔的 的 夜晚 是 超过 ,

漫漫长夜已经过去，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] [fɪlz] [ɔːl] [wʌnz] [maɪnd] . { - }
And love of friends fills all one's mind . { 31 }
和 爱 的 朋友们 填充 全部一个人的 头脑 . { - }

朋友之爱充满了人的整个心灵。{31}

[streɪf; strɑːf]
STRAFE
扫射

扫射

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
The " crumps " are falling twenty to the minute .
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 .

"crumps"每分钟落下20次。

[wiː; wi] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd][weɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][juː 'es] .
We crouch , and wait the end of it — or us .
我们 蹲伏 , 和 等待 这 结尾 的 它 — 或者 我们 .

我们蹲伏着，等待着一切的结束——或者等待着我们自身的终结。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trentʃ] , [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Just behind the trench , before , and in it ,
只是 在后面 这 沟 , 前 , 和 在 它 ,

就在战壕后面，战壕之前，以及战壕里面，

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;
The " crumps " are falling twenty to the minute ;
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 ;

"crumps"每分钟落下20次；

([əʊ] !
(O Framilode !
(哦 弗拉米洛德 !

（哦，弗拉米洛德！

[əʊ]
O
哦

哦

- ['lɑːfɪŋ] ['lɪnɪt] !)
Maisemore's laughing linnet !)
- 笑 麻雀 !)

梅斯莫尔的笑红雀！ ）

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][laɪk][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] .
Here comes a monster like a motor - bus .
这里 来 一个 怪物 喜欢 一个 发动机 - 公共汽车 .

一辆像公共汽车一样的怪物来了。

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] :
The " crumps " are falling twenty to the minute :
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 :

这些"小球"每分钟落下二十次：

[wiː; wi] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][juː 'es] . { - }
We crouch and wait the end of it — or us . { 32 }
我们 蹲伏 和 等待 这 结尾 的 它 — 或者 我们 . { - }

我们蜷缩着身子，等待着这一切的结束——或者等待着我们自身的终结。{32}

[ˌækwi'es(ə)ns]
ACQUIESCENCE
默认

默认

[sɪns] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)]['ɔːltə(r)][maɪ]['destəni]
Since I can neither alter my destiny
自从 我 能 两者都不 改变 我的 命运

因为我既无法改变我的命运

[baɪ][wʌn] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] ;
By one hair's breadth from its appointed course ;
经过 一 头发的 宽度 从 它是 任命 课程 ;

仅差一丝一毫就偏离了预定路线;

[sɪns] [braɪbz] [nɔː(r)] [preə(r)z] [nɔː(r)] ['eni] ['ɜːθli] [fɔːs]
Since bribes nor prayers nor any earthly force
自从 贿赂 也不 祈祷 也不 任何 尘世的 力量

无论是贿赂、祈祷还是任何世俗力量，都无济于事。

[meɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɑːθweɪ] [muːv] [ə; eɪ][laɪf] [nɒt] [friː] —
May from its pathway move a life not free —
可能 从 它是 路径 移动 一个 生活 不是 自由的 —

或许，它所走的道路会带走一段不自由的人生——

[ai][mʌst; məst]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I must gather together the whole strength of me .
我 必须 收集 一起 这 所有的 力量 的 我 .

我必须凝聚起我全部的力量。

[maɪ] ['sensɪz] [meɪk] [maɪ] ['wɪlɪŋ] ['səːvitə] ;
My senses make my willing servitors ;
我的 感官 制作 我的 愿意的 仆人 ;

我的感官造就了我心甘情愿的仆人;

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['betə(r)] , [stɑːv] [ðə; ði] [wɜːs] ;
Cherish and feed the better , starve the worse ;
珍惜 和 喂养 这 更好的 , 饿死 这 更糟 ;

珍惜并供养条件较好的人，让条件较差的人挨饿;

[tɜːn] [ɔːl][maɪ][praɪd][tuː; tə][praʊd][hjuː'mɪləti] .
Turn all my pride to proud humility .
转动 全部 我的 自豪 到 自豪的 谦逊 .

把我的所有骄傲都转化为谦逊的骄傲。

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] [ʃɒks] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] , ['stəʊni] ,
Meeting the daily shocks and frozen , stony ,
会议 这 日常的 冲击 和 冷冻 , 石质的 ,

面对每日的冲击和冰冷、坚硬的,

['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —
Cynical face of doubt with smiles and joy —
愤世嫉俗 脸 的 怀疑 和 微笑 和 喜悦 —

带着怀疑的愤世嫉俗的面孔，却又带着笑容和喜悦——

[æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [dɪ'laɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
As a battle with autumn winds delights a boy ,
作为 一个 战斗 和 秋天 风 美味 一个 男生 ,

与秋风搏斗令男孩感到快乐,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [smʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Before the smut of the world and the lust of money ,
前 这 黑穗病 的 这 世界 和 这 欲望 的 钱 ,

在世俗的污秽和金钱的欲望面前,

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] , [kæn; kən] [jet] [hɪz; ɪz] [juːθ] [dɪ'strɔɪ] ;

Power	,	and	fame	,	can	yet	his	youth	destroy	;
力量	,	和	名声	,	能	然而	他的	青年	破坏	;

权力和名望，终究会毁掉他的青春;

[eə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pætrɪməni] . { - }

Ere	he	has	scorned	his	Father's	patrimony	.	{	33	}
埃雷	他	有	被鄙视	他的	父亲的	遗产	.	{	-	}

在他藐视父亲的遗产之前。{33}

[ðə; ði] [strɒŋ] [θɪŋ]

THE	STRONG	THING
这	强的	事物

强者

[ai][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ɪn][fɪə(r)]

I	have	seen	Death	and	the	faces	of	men	in	fear
我	有	已见	死亡	和	这	面孔	的	男人	在	害怕

我见过死亡，也见过人们恐惧的面容。

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] , ['terəbli] ['ruːɪnd] [fleʃ] ,

Of	Death	,	and	shattered	,	terribly	ruined	flesh	,
的	死亡	,	和	破碎	,	可怕	毁坏	肉	,

死亡，以及破碎、惨遭蹂躏的血肉，

[ə'pɔːld] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['hɒrə(r)] , ['kʌləd] [ænd; ənd][klɪə(r)]

Appalled	;	but	through	the	horror	,	coloured	and	clear
震惊	;	但	通过	这	恐怖	,	有色	和	清除

惊恐万分；但透过这恐怖，色彩斑斓，清晰可见。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊnti] , ['glɑːstər] , ['raɪzɪz] [ə'freʃ] .

The	love	of	my	county	,	Gloster	,	rises	afresh	.
这	爱	的	我的	县	,	格洛斯特	,	上升	重新	.

我对家乡格洛斯特郡的热爱再次涌上心头。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

And	on	the	Day	of	Days	,	the	Judgment	Day	,
和	在	这	天	的	天	,	这	判断	天	,

而到了审判日，也就是万物终结之日，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [duːm] [ə'weɪtɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	Word	of	Doom	awaiting	breathless	and	still	,
这	单词	的	厄运	等待中	喘不过气	和	仍然	,

末日预言屏息凝神，静静等待着。

[aɪl] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [swiːts] [ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [wei] ,

I'll	marvel	how	sweet's	the	air	down	Framilode	way	,
患病的	奇迹	如何	甜的	这	空气	向下	弗拉米洛德	方式	,

我会惊叹于弗拉米洛德那边的空气有多么清新。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['sentəns] [ɒn] [ʃɪə(r)] - [daʊn] ['krɪkli] [hɪl] . { - }

And	take	my	sentence	on	sheer	-	down	Crickley	Hill	.	{	34	}
和	拿	我的	句子	在	透明	-	向下	克里克利	爬坡道	.	{	-	}

接受我在克里克利山陡峭山坡上的判决吧。{34}

[skɒts]

SCOTS
苏格兰语

苏格兰语

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

The	boys	who	laughed	and	jested	with	me	but	yesterday	,
这	男孩们	WHO	笑了	和	玩笑	和	我	但	昨天	,

昨天还和我嬉笑打闹的男孩们，

[səʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ] . . .

So	fit	for	kings	to	speak	to	,	so	blithe	and	proud	and	gay	.	.	.
所以	合身	为了	国王	到	说话	到	,	所以	快乐的	和	自豪的	和	同性恋	.	.	.

如此适合与君王对话，如此快乐、骄傲、欢快.....

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ɒv; əv][blaɪnd][peɪn] , [ænd; ənd][best][hɪd] [ə'weɪ] . . . .

Are	now	but	thoughts	of	blind	pain	,	and	best	hid	away	.	.	.	.
是	现在	但	想法	的	瞎的	疼痛	,	和	最好的	隐藏	离开	.	.	.	.

如今只剩下盲目痛苦的念头，最好还是将它们隐藏起来.....

(['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [greɪ] .)

(	Over	the	top	this	morning	at	the	dawn's	first	grey	.	)
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	黎明	第一的	灰色的	.	)

（今天早上黎明的第一缕曙光映照着天空。）

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hɪz; ɪz]['dɜːti] [haɪd][tuː; tə] [fleɪ] ,

O	,	if	we	catch	the	Kaiser	his	dirty	hide	to	flay	,
哦	,	如果	我们	抓住	这	凯撒	他的	肮脏的	隐藏	到	剥皮	,

哦，如果我们能抓住德皇，剥下他那肮脏的皮肉，

[wiːl; wil] [hæŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] .

We'll	hang	him	on	a	tall	tree	his	pride	to	allay	.
出色地	悬挂	他	在	一个	高的	树	他的	自豪	到	巷	.

我们将把他吊在一棵高树上，以平息他的骄傲。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tuː; tə] ['maʊntən] [ænd; ənd] [breɪ] . . . .

That	will	not	bring	the	boys	again	to	mountain	and	brae	.	.	.	.
那	将要	不是	带来	这	男孩们	再次	到	山	和	布雷	.	.	.	.

那样的话，男孩们就不会再回到山坡和荒原了.....

(['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [greɪ] .)

(	Over	the	top	this	morning	at	the	dawn's	first	grey	.	)
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	黎明	第一的	灰色的	.	)

（今天早上黎明的第一缕曙光映照着天空。）

[tuː; tə] [θɪŋk] — ['ɜːrθs] [best][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] ['brəʊkən] [kleɪ]

To	think	—	earth's	best	and	dearest	turned	to	red	broken	clay
到	思考	—	地球的	最好的	和	亲爱的	转向	到	红色的	破碎的	黏土

想想看——地球上最美好、最珍贵的事物都变成了破碎的红土。

[baɪ][wʌn]['dɛvəlz]['sekənd] !

By	one	devil's	second	!
经过	一	魔鬼的	第二	!

只差一秒钟!

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?

What	words	can	we	say	?
什么	字	能	我们	说	?

我们还能说什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [gɪft][hæz; həz][gɒd][ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ? . . .

Or	what	gift	has	God	their	mothers	'	anguish	to	repay	?	.	.	.
或者	什么	礼物	有	上帝	他们的	母亲们	-	痛苦	到	偿还	?	.	.	.

上帝又能用什么来回报她们母亲所承受的痛苦呢?

(['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .) { - }

(	Over	the	top	this	morning	at	the	first	flush	of	day	.	)	{	35	}
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	第一的	冲洗	的	天	.	)	{	-	}

（今天早上第一缕阳光洒在身上。）{35}

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi]

TO	AN	UNKNOWN	LADY
到	一个	未知	女士

致一位不知名的女士

[juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][səʊ] [swiːt] , [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [naʊ]

You	that	were	once	so	sweet	,	are	sweeter	now
你	那	是	一次	所以	甜的	,	是	更甜	现在

你曾经那么甜美，现在更甜美了。

[ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['ledn] ['greɪnəs] [klaʊdz] [maɪ] [deɪz] ;

That	an	even	leaden	greyness	clouds	my	days	;
那	一个	甚至	铅灰色	灰色	云	我的	天	;

铅灰色的阴霾笼罩着我的每一天；

[ə; eɪ][peɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [weɪz] ,

A	pain	it	is	to	think	on	your	sweet	ways	,
一个	疼痛	它	是	到	思考	在	你的	甜的	方式	,

想起你那些甜言蜜语，真是令人心痛。

[jɔː(r); jə(r)] ['keələs] - ['tendə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] .

Your	careless	-	tender	speaking	,	tender	and	low	.
你的	粗心	-	投标	请讲	,	投标	和	低的	.

你说话时语气温柔，轻柔而低沉。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn'kləʊzd] [ˌjuː 'es] , [hɪd][ɪn] ['hæpi] ['væliz] ,

When	the	hills	enclosed	us	,	hid	in	happy	valleys	,
什么时候	这	丘陵	内	我们	,	隐藏	在	快乐的	山谷	,

当群山环绕我们，隐藏在幸福的山谷中，

['griːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [məʊst][dɪə(r)] ,

Greeting	a	thousand	times	the	things	most	dear	,
问候	一个	千	时代	这	事物	最多	亲爱的	,

千百次地问候您最珍爱的事物，

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [klɪə(r)] ,

We	wasted	thoughts	of	love	in	laughter	clear	,
我们	浪费	想法	的	爱	在	笑声	清除	,

我们把对爱情的思绪浪费在了清晰的笑声中，

[ænd; ənd][təʊld]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['mɜːθfəl] ['sæli] .

And	told	our	passion	out	in	mirthful	sallies	.
和	讲述	我们的	热情	出去	在	欢乐的	萨利斯	.

我们用欢快的言语倾诉了我们的热情。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪmpʌls] ['reɪdʒɪz]

But	in	me	now	a	burning	impulse	rages
但	在	我	现在	一个	燃烧	冲动	愤怒

但现在我心中燃起一股强烈的冲动

[tuː; tə] [preɪz] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [wɜːdz] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] [gəʊld] ,

To	praise	our	love	in	words	like	flaming	gold	,
到	称赞	我们的	爱	在	字	喜欢	炽盛	金子	,

用如黄金般闪耀的言语来赞美我们的爱情，

['məʊltən][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][kəʊld]

Molten	and	live	for	ever	;	not	fit	for	cold
熔融的	和	居住	为了	曾经	;	不是	合身	为了	寒冷的

熔化后永存；不耐寒

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [laɪk] - [tuː; tə] - ['pæʃ(ə)nz] [taɪm] [ə'sweidʒ] .

And	coward	like	-	to	-	passions	Time	assuages	.
和	懦夫	喜欢	-	到	-	激情	时间	缓解	.

而懦弱的人喜欢激情，时间会抚平一切。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ['əʊnli][ɪn] [driːmz] ,

Nor	do	I	fear	you	are	lovely	only	in	dreams	,
也不	做	我	害怕	你	是	迷人的	仅有的	在	梦境	,

我并不认为你只在梦中美丽，

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][klɪə(r)] [striːmz] . { - }
Being as the sky reflected in clear streams . { 36 }
存在 作为 这 天空 反映 在 清除 溪流 . { - }

如同天空倒映在清澈的溪流中。{36}

[sɒŋ] [ænd; ənd] [peɪn]
SONG AND PAIN
歌曲 和 疼痛

歌声与痛苦

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðiːz] [sɔːŋz] ,
Out of my sorrow have I made these songs ,
出去 的 我的 悲哀 有 我 制成 这些 歌曲 ,

我因悲伤而创作了这些歌曲，

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] ;
Out of my sorrow ;
出去 的 我的 悲哀 ;

出于我的悲伤；

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['iːgə(r)] [peɪn]
Though somewhat of the making's eager pain
尽管 有些 的 这 气质 渴望的 疼痛

尽管某种程度上是制作过程中渴望的痛苦

[frɒm; frəm][dʒɔɪ][dɪd] ['bɒrəʊ] .
From Joy did borrow .
从 喜悦 做过 借 .

乔伊借了些东西。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] , [gɑːdz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][peɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Some day , I trust , God's purpose of Pain for me
一些 天 , 我 相信 , 神的 目的 的 疼痛 为了 我

我相信，总有一天，上帝让我经历痛苦的旨意终会显现。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] ,
Shall be complete ,
将 是 完全的 ,

将会完成，

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . . . .
And then — to enter in the House of Joy . . . .
和 然后 — 到 进入 在 这 房子 的 喜悦 . . . .

然后——进入喜乐之家.....

[prɪ'peə(r)] , [maɪ] [fiːt] . { - }
Prepare , my feet . { 37 }
准备 , 我的 脚 . { - }

准备好，我的双脚。{37}

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk]
PURPLE AND BLACK
紫色的 和 黑色的

紫色和黑色

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɪz]
The death of princes is
这 死亡 的 王子们 是

王子的死亡是

['ɒnəd] [məʊst] ['greɪtli] ,
Honoured most greatly ,
荣幸 最多 非常 ,

至高无上，

[praʊd] [kɪŋz] [pʊt]['pɜːp(ə)l][ɒn]
Proud kings put purple on
自豪的 国王 放 紫色的 在

骄傲的国王们身着紫色礼服

[ɪn]['mænə(r)] ['steɪtli] .
In manner stately .
在 方式 庄严 .

举止庄重。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [sʌtʃ] [laɪf]
Though they have lived such life
尽管 他们 有 居住地 这样的 生活

尽管他们过着这样的生活

[æz; əz][gɒd] [ə'fend] ,
As God offends ,
作为 上帝 冒犯 ,

当上帝冒犯人时，

[gɒn] ['fɪəf(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
Gone fearful down to death ,
已消失 可怕 向下 到 死亡 ,

恐惧袭来，直至死亡。

[sɪk] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
Sick , without friends .
生病的 , 没有 朋友们 .

生病了，又没有朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪm] ,
And in the temple dim ,
和 在 这 寺庙 暗淡 ,

在昏暗的寺庙里，

['trʌmpɪts] [ɒv; əv][gəʊld]
Trumpets of gold
小号 的 金子

金号角

[prə'kleɪm] [ðeə(r)]['glɔːri] ; [səʊ]
Proclaim their glory ; so
宣布 他们的 荣耀 ; 所以

宣扬他们的荣耀；如此

[ðeə(r)]['stɔːri][ɪz][təʊld] .
Their story is told .
他们的 故事 是 讲述 .

他们的故事被讲述了出来。

[ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪmz]
In sentimental hymns
在 感伤的 赞美诗

在感伤的赞美诗中

['wiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɒlə(r)] ,
Weeping her dolour ,
哭泣 她 颜色 ,

她哭泣着，哀悼着她的悲伤。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [weəz]
The mother of heroes wears
这 母亲 的 英雄 穿着

英雄之母身着

[vaɪl] [blæk] — [dɛθs] ['kʌlə(r)] ,
Vile black — Death's colour ,
卑鄙的 黑色的 — 死亡人数 颜色 ,

污秽的黑色——死亡的颜色，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['praʊdli] [wɪð]
Who should walk proudly with
WHO 应该 走 自豪地 和

谁应该骄傲地与……同行

[ðə; ði]['nəʊblɪst][wʌn]
The noblest one
这 最高贵 一

最高贵的人

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [θrɒŋ] —
Of all that purple throng —
的 全部 那 紫色的 人群 —

在那群紫色的人群中——

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][sʌn] . ” { - }
“ This was my son . ” { 38 }
“ 这 曾是 我的 儿子 . ” { - }

“这是我的儿子。”{38}

[west] ['kʌntri]
WEST COUNTRY
西方 国家

西南部地区

[sprɪŋ] ['kɒmz] [suːn] [tuː; tə] -
Spring comes soon to Maisemore
春天 来 很快 到 -

梅斯莫尔的春天即将到来

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['kɒmz] [swiːt] ,
And spring comes sweet ,
和 春天 来 甜的 ,

春天来了，真美好。

[wɪð] [bɜːd] - [sɔːŋz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,
With bird - songs and blue skies ,
和 鸟 - 歌曲 和 蓝色的 天空 ,

伴着鸟鸣和蓝天，

[ɒn] [geɪ] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ;
On gay dancing feet ;
在 同性恋 跳舞 脚 ;

在同性恋的舞步上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['leɪdi]
But she is such a shy lady
但 她 是 这样的 一个 害羞的 女士

但她是个非常害羞的女士。

[ai][fɪə(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [miːt] .
I fear we'll never meet .
我 害怕 出色地 绝不 见面 .

恐怕我们永远不会见面。

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
Yet some day round a corner
然而 一些 天 圆形的 一个 角落

然而，总有一天，转角处

[weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [fəʊmz] [waɪt] ,
Where **the** **hedge** **foams** **white** **,**
在哪里 这 对冲 泡沫 白色的 ,

篱笆泛起白色泡沫的地方，

[aɪl] [faɪnd] [sprɪŋ] ['sliːpɪŋ]
I'll **find** **Spring** **sleeping**
患病的 寻找 春天 睡眠

我会找到沉睡的春天。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - ['kres(ə)nt] [naɪt] ,
In **the** **young** **-** **crescent** **night** **,**
在 这 年轻的 - 新月 夜晚 ,

在新月之夜，

[ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
And **seize** **her** **and** **make** **her**
和 抢占 她 和 制作 她

抓住她，使她

[jiːld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
Yield **all** **her** **delight** **.**
屈服 全部 她 喜 .

让她所有的快乐都归于你。

[bʌt; bət] [jɑːnz] [ə; eɪ][glæd] ['stɔːri]
But **yon's** **a** **glad** **story**
但 扬的 一个 高兴的 故事

但那是一个令人欣慰的故事。

[ðæts] [jet] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
That's **yet** **to** **be** **told** **.**
那就是 然而 到 是 讲述 .

那件事还有待揭晓。

[hɪrz] [greɪ] ['wɪntərz] ['beənəs]
Here's **grey** **winter's** **bareness**
这里是 灰色的 冬天的 裸露

这就是冬日灰蒙蒙的荒凉景象。

[ænd; ənd][nəʊ] - ['ʃædoʊd] [kəʊld] .
And **no** **-** **shadowed** **cold** **.**
和 不 - 阴影 寒冷的 .

还有那没有阴影的寒冷。

[əʊ] [sprɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ,
O **Spring** **,** **with** **your** **music** **,**
哦 春天 , 和 你的 音乐 ,

哦，春天，带着你的音乐，

[jɔː(r); jə(r)] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld] ,
Your **blue** **,** **green** **,** **and** **gold** **,**
你的 蓝色的 , 绿色的 , 和 金子 ,

你的蓝色、绿色和金色，

[kʌm] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][hɑːd] ['wɪzdəm]
Come **shame** **his** **hard** **wisdom**
来 耻辱 他的 难的 智慧

来羞辱他那艰涩的智慧吧

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] ! { - }
With **laughter** **and** **gold** **!** **{** **39** **}**
和 笑声 和 金子 ! { - }

欢笑与黄金！{39}

['faɪəlaɪt]
FIRELIGHT
火光

火光

['saɪlənt] , [beɪðd] [ɪn] ['faɪəlaɪt] , [ɪn] ['dʌski] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm]
Silent , bathed in firelight , in dusky light and gloom
沉默的 , 洗澡 在 火光 , 在 昏暗 光 和 愁云

寂静无声，沐浴在火光中，笼罩在昏暗的光线和幽暗之中

[ðə; ði] [bɔɪz] [skwiːz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] ['dɜːti] [ruːm] ,
The boys squeeze together in the smoky dirty room ,
这 男孩们 挤 一起 在 这 烟 肮脏的 房间 ,

男孩们挤在烟雾弥漫、肮脏不堪的房间里。

['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [tɪn] ,
Crowded round the fireplace , a thing of bricks and tin ,
挤 圆形的 这 壁炉 , 一个 事物 的 砖块 和 锡 ,

围坐在壁炉旁，那壁炉是用砖头和铁皮做成的。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['embəz] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [driːmz] ['entə(r)] [ɪn] ,
They watch the shifting embers till the good dreams enter in ,
他们 手表 这 转变 余烬 直到 这 好的 梦境 进入 在 ,

他们注视着摇曳的余烬，直到美梦降临。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ləʊ] ['hɒvl] [wɪð] ['blɔsəmz] [freʃ] [wɪð] [djuː] ,
That fill the low hovel with blossoms fresh with dew ,
那 充满 这 低的 茅屋 和 花朵 新鲜的 和 露 ,

露珠晶莹的花朵盛开，填满了这间简陋的小屋。

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [seɪl] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] [θruː] .
And blue sky and white clouds that sail the clear air through .
和 蓝色的 天空 和 白色的 云 那 帆 这 清除 空气 通过 .

蓝天白云，清澈的空气中飘荡着。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dæfədɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbelz] - ['skaɪɪ] [bed] ,
They talk of daffodillies and the bluebells ' skiey bed ,
他们 讲话 的 水仙花 和 这 蓝铃花 - 斯凯 床 ,

他们谈论着水仙花和蓝铃花如天空般盛开的花坛，

[tɪl] ['saɪləns] [θril] [ænd; ənd] ['məːməz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] .
Till silence thrills and murmurs at the things they have said .
直到 沉默 刺激 和 低语 在 这 事物 他们 有 说 .

直到寂静中回荡着他们所说的话，令人心潮澎湃，窃窃私语。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [skɪl] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [huːz] [aɪz] [gləʊ] [səʊ] [diːp] ,
And yet , they have no skill of words , whose eyes glow so deep ,
和 然而 , 他们 有 不 技能 的 字 , 谁 眼睛 辉光 所以 深的 ,

然而，他们却不善言辞，他们的眼神却如此深邃。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] ,
They wait for night and silence and the strange power of sleep ,
他们 等待 为了 夜晚 和 沉默 和 这 奇怪的 力量 的 睡觉 ,

他们等待着夜晚、寂静和睡眠那奇特的力量。

[tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drɪft] [ðem; ðəm] [laɪk] [siː] - [bɜːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː]
To lift them and drift them like sea - birds over the sea
到 举起 他们 和 漂移 他们 喜欢 海 - 鸟类 超过 这 海

将它们托起，让它们像海鸟一样漂浮在海面上

[weə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] . { - }
Where some day I shall walk again , and they walk with me . { 40 }
在哪里 一些 天 我 将 走 再次 , 和 他们 走 和 我 . { - }

总有一天我会再次漫步在那里，他们将与我同行。{40}

[ðə; ði] [esˈtæmɪneɪ]
THE **ESTAMINET**
这 依斯胺

埃斯塔米内特

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ]
The **crowd** **of** **us** **were** **drinking**
这 人群 的 我们 是 喝

我们这群人都在喝酒

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [ˈbaɪˈju:l] ,
One **night** **at** **Riez** **Bailleul** **,**
一 夜晚 在 - 巴约尔 ,

在里耶巴耶尔的一晚，

[ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈklɪŋkɪŋ] ,
The **glasses** **were** **a** **-** **clinking** **,**
这 眼镜 是 一个 - 叮当声 ,

杯子发出碰撞声。

[ðə; ði] [esˈtæmɪneɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] ;
The **estaminet** **was** **full** **;**
这 依斯胺 曾是 满的 ;

小酒馆已满；

[ænd; ənd] [laʊd] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri]
And **loud** **with** **song** **and** **story**
和 大声 和 歌曲 和 故事

歌声和故事响彻云霄

[ænd; ənd] [blu:] [wɪð] [teɪlz; ˈteɪli:z][ænd; ənd] [smәʊk] , —
And **blue** **with** **tales** **and** **smoke** **,** **—**
和 蓝色的 和 故事 和 抽烟 , —

还有蓝色，带着故事和烟雾，——

[wi:; wi] [spәʊk] [nәʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈglɔ:ri] ,
We **spoke** **no** **word** **of** **glory** **,**
我们 辐 不 单词 的 荣耀 ,

我们没有谈论荣耀，

[nɔ:(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] “ [ˈfɒrən] [jәʊk] .
Nor **mentioned** **“** **foreign** **yoke** **.**
也不 提及 “ 外国的 轭 .

也没有提到“外国的枷锁”。

” [bʌt; bət] [jɑ:rnz] [ɒv; əv] [gˈɜ:lz] [ɪn] [ˈblaɪti] ;
” **But** **yarns** **of** **girls** **in** **Blighty** **;**
” 但 纱线 的 女孩们 在 英国 ;

“但是英国女孩们的故事；

[veɪn] , [ˈdʒɒli] , [ˈʌgli] , [feə(r)] ,
Vain **,** **jolly** **,** **ugly** **,** **fair** **,**
徒劳 , 快乐的 , 丑陋的 , 公平的 ,

虚荣的，快乐的，丑陋的，美丽的，

[stændˈɒfɪʃ] , [ˈfu:lɪʃ] , [ˈflaɪti] —
Standoffish **,** **foolish** **,** **flighty** **—**
冷漠 , 愚蠢 , 轻浮 —

冷漠、愚蠢、轻浮——

[ænd; ənd][әʊ] ! [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] !
And **O** **!** **that** **we** **were** **there** **!**
和 哦 ! 那 我们 是 那里 !

哦！真希望我们当时也在那里！

[weə(r)] ['nevə(r)] [θʌd] [ə; eɪ] “ ['mɪni] ,
Where never thuds a “ Minnie ,
在哪里 绝不 砰砰声 一个 “ 米妮 ,

哪里从来没有“米妮”的砰砰声，

” [bʌt; bət] ['mɪni] [smaɪlz] [æt; ət] [ju:; jʊ]
” But Minnie smiles at you
” 但 米妮 微笑 在 你

但米妮对你笑了。

[ə; eɪ] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪni] ,
A - meeting in the spinney ,
一个 - 会议 在 这 小树林 ,

在小树林里会面，

[wɪð] ['kɪsɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] .
With kisses not a few .
和 吻 不是 一个 很少 .

还送了不少吻。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ðæt] ['dʒɒnsn]
And of an inn that Johnson
和 的 一个 客栈 那 约翰逊

还有约翰逊的那家旅馆

[dʌz] [ki:p] ; [ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Does keep ; the “ Rising Sun .
做 保持 ; 这 “ 崛起 太阳 .

确实保留了；“旭日东升”。

” [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪm] [kɔ:l] [dʒæk] ['dʒɒnsn] ,
” His friends him call Jack Johnson ,
” 他的 朋友们 他 称呼 杰克 约翰逊 ,

他的朋友们都叫他杰克·约翰逊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第2/3页

[hiːz] - ['əʊnli][wʌn] . { - }
He's Gloster's only one . { 41 }
他是 - 仅有的 一 . { - }

他是格洛斯特唯一的儿子。{41}

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [p'əʊtʃəz] - ['hæbɪts]
And talk of poachers ' habits
和 讲话 的 偷猎者 - 习惯

以及关于偷猎者习性的讨论

([bʌt; bət][g'ɜːlz]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen])
(But girls ever and again)
(但 女孩们 曾经 和 再次)

（但女孩们总是如此）

[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['wiːzəl] , ['ræbɪts] ,
Of killing weasels , rabbits ,
的 杀 黄鼠狼 , 兔子 ,

猎杀黄鼠狼、兔子

[stəut] , ['feznt] , ['nevə(r)][men] ,
Stoats , pheasants , never men ,
白鼬 , 野鸡 , 绝不 男人 ,

白鼬、野鸡，绝不会是人。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Although we knew to - morrow
虽然 我们 知道 到 - 明天

虽然我们知道明天

[mʌst; məst] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
Must take us to the line ,
必须 拿 我们 到 这 线 ,

必须带我们到线，

[ɪn][bɪə(r)][hɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
In beer hid thought and sorrow ,
在 啤酒 隐藏 想法 和 悲哀 ,

啤酒里藏着思绪和悲伤，

[ɪn] ['rʌdi] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .
In ruddy and white wine .
在 红润 和 白色的 葡萄酒 .

以红葡萄酒和白葡萄酒为底。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ,
When all had finished drinking ,
什么时候全部 有 完成的 喝 ,

当所有人都喝完酒后，

[ðəʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [iːtʃ] [hed] ,
Though still was clear each head ,
尽管 仍然 曾是 清除 每个 头 ,

虽然每个人的头都还很清晰，

[wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] — [went] [slɪŋk]

We	said	no	word	—	went	slinking
我们	说	不	单词	一	去	潜行

我们一句话也没说——偷偷溜走了。

[streɪt] ['həʊmwəd] (?) , ['ɪntuː][bed] (?) .

Straight	homeward	(	?	)	,	into	bed	(	?	)	.
直的	回家	(	?	)	,	进入	床	(	?	)	.

直接回家（？），上床睡觉（？）。

[əʊ]['nevə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɛɹɪɐ]

O	never	lads	were	merrier
哦	绝不	小伙子们	是	更快乐

哦，小伙子们从未如此快乐过。

[nɔː(r)] ['streɪtə(r)] [nɔː(r)][mɔː(r)] [faɪn] ,

Nor	straighter	nor	more	fine	,
也不	更直	也不	更多的	美好的	,

既不笔直也不精细

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] “ ['teriə(r)]

Though	we	were	only	“	Terrier
尽管	我们	是	仅有的	“	梗犬

虽然我们只是“梗犬”

” [ænd; ənd]['əʊnli] , “ ['sekənd] [laɪn] .

”	And	only	,	“	Second	Line	.
”	和	仅有的	,	“	第二	线	.

“而且只有第二行。

” [əʊ][aɪ] [meɪ] [get][tuː; tə] ['blaɪti] ,

”	O	I	may	get	to	Blighty	,
”	哦	我	可能	得到	到	英国	,

“我可能会去英国，

[ɔː(r)] [hel] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn]

Or	hell	,	without	a	sign
或者	地狱	,	没有	一个	符号

或者，地狱，连个标志都没有

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem ˈiː] ,

Of	all	the	love	that	filled	me	,
的	全部	这	爱	那	已填	我	,

我心中充满了爱，

[liːv] [dʌm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem ˈiː] ,

Leave	dumb	the	love	that	filled	me	,
离开	哑的	这	爱	那	已填	我	,

让我心中那份沉寂的爱就此消逝吧。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem ˈiː]

The	flood	of	love	that	filled	me
这	洪水	的	爱	那	已填	我

我心中涌起的爱的洪流

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪn] . { - }

For	these	dear	comrades	of	mine	.	{	42	}
为了	这些	亲爱的	同志们	的	矿	.	{	-	}

献给我亲爱的同志们。{42}

[sɒŋ]

SONG
歌曲

歌曲

['əʊnli][ðə; ði]['wɒndərə(r)]
Only **the** **wanderer**
仅有的 这 流浪者

只有流浪者

[nəʊz] ['ɪŋgləndz] ['greɪsɪz] ,
Knows **England's** **graces** **,**
知道 英格兰的 恩典 ,

了解英格兰的风度，

[ɔ:(r)][kæn; kən][ə'nju:] [si:] [klɪə(r)]
Or **can** **anew** **see** **clear**
或者 能 重新 看 清除

或者可以重新看得更清楚

[fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .
Familiar **faces** **.**
熟悉的 面孔 .

熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi]
And **who** **loves** **joy** **as** **he**
和 WHO 爱 喜悦 作为 他

谁像他一样热爱快乐

[ðæt] [dwel] [ɪn] ['ʃædəʊz] ?
That **dwells** **in** **shadows** **?**
那 居住地 在 阴影 ?

栖息在阴影中的是什么?

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ˌem 'i:][kwaɪt] ,
Do **not** **forget** **me** **quite** **,**
做 不是 忘记 我 相当 ,

别完全忘记我，

[əʊ] ['sevən] [medəuz] . { - }
O **Severn** **meadows** **.** **{** **43** **}**
哦 塞文 草地 . { - }

塞文河草甸。{43}

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['spektəz]
BALLAD **OF** **THE** **THREE** **SPECTRES**
民谣 的 这 三 幽灵

三幽灵之歌

[æz; əz][ai] [went] [ʌp][baɪ] -
As **I** **went** **up** **by** **Ovillers**
作为 我 去 向上 经过 -

当我沿着奥维勒斯路走的时候

[ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][kəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,
In **mud** **and** **water** **cold** **to** **the** **knee** **,**
在 泥 和 水 寒冷的 到 这 膝盖 ,

泥泞和冰冷的水没过膝盖，

[ðeə(r)] [went] [θri:] ['dʒɪərɪŋ] , [fli:ə, fliə] ['spektəz] ,
There **went** **three** **jeering** **,** **fleering** **spectres** **,**
那里 去 三 嘲笑 , 逃亡 幽灵 ,

三个嘲笑着、逃窜的幽灵消失了，

[ðæt] [wɔ:kt] [ə'brest] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
That **walked** **abreast** **and** **talked** **of** **me** **.**
那 步行 并排 和 谈话 的 我 .

他与我并肩而行，谈论着我。

[ðə; ði][fɜːst] [sed] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] ['səʊldʒə(r)]
The first said , “ Here's a right brave soldier
这 第一的 说 , “ 这里是 一个 正确的 勇敢的 士兵

第一个人说：“这真是个勇敢的士兵。”

[ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'fɪrɪŋli] ;
That walks the dark unfearingly ;
那 散步 这 黑暗的 无所畏惧 ;

那无所畏惧地行走在黑暗中的;

[suːn] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['stretʃə(r)] ,
Soon he'll come back on a fine stretcher ,
很快 地狱 来 后退 在 一个 美好的 担架 ,

不久之后他就会躺在担架上回来了。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['blaɪti] .
And laughing for a nice Blighty .
和 笑 为了 一个 好的 英国 .

为美好的英国而欢笑。

” [ðə; ði]['sekənd] , “ [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əʊld] ['kɒmreɪd] ,
” The second , “ Read his face , old comrade ,
” 这 第二 , “ 读 他的 脸 , 老的 同志 ,

第二句是：“老同志，看看他的表情。”

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌki] [tʃɑːns] [ai] [siː] ;
No kind of lucky chance I see ;
不 种类 的 幸运的 机会 我 看 ;

我看不出有任何侥幸的机会;

[wʌn] [deɪ] [hiːl] [friːz] [ɪn] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,
One day he'll freeze in mud to the marrow ,
一 天 地狱 冻结 在 泥 到 这 骨髓 ,

总有一天他会冻死在泥里，连骨髓都冻透。

[ðen] [lʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn] [pɪ'kɑːrdi] .
Then look his last on Picardie .
然后 看 他的 最后的 在 皮卡第 .

然后，他最后看了一眼皮卡第。

” [ðəʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] [tweɪn]
” Though bitter the word of these first twain
” 尽管 苦的 这 单词 的 这些 第一的马克·吐温

“尽管这最初两人的话语苦涩难咽

['kɜːsɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [spæt] ['venəməsli] ;
Curses the third spat venomously ;
诅咒 这 第三 争吵 恶毒地 ;

第三个人恶狠狠地咒骂着;

“ [hiːl] [steɪ] [ʌn'tʌtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrz] [lɑːst] ['dɔːnɪŋ]
“ He'll stay untouched till the war's last dawning
“ 地狱 停留 未受触碰 直到 这 战争的 最后的 黎明

“他将安然无恙，直到战争的最后一天黎明。”

[ðen] [lɪv; laɪv][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ægəni] .
Then live one hour of agony .
然后 居住 一 小时 的 痛苦 .

然后忍受一个小时的痛苦。

” ['laɪəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] .
” Liars the first two were .
” 说谎者 这 第一的 二 是 .

前两个都是骗子。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː]
Behold me
看哪 我

看我

[æt; ət]['sləʊpɪŋ] [ɑːmz] [baɪ][wʌn] — [tuː] — [θriː] ;
At sloping arms by one — two — three ;
在 倾斜的 武器 经过 一 — 二 — 三 ;

斜臂一—二—三;

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)]
Waiting the time I shall discover
等待 这 时间 我 将 发现

等待着我发现的那一刻。

['weðə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [speɪk] ['verəti] . { - }
Whether the third spake verity . { 44 }
无论 这 第三 说 真理 . { - }

第三个人说的是真话吗？{44}

[kə'mjuːniən]
COMMUNION
圣餐

圣餐

['bjuːti] [laɪz][səʊ] [diːp]
Beauty lies so deep
美丽 谎言 所以 深的

美如此深邃

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] ,
On all the fields ,
在 全部 这 字段 ,

在所有领域，

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
Nothing for the eyes
没有什么 为了 这 眼睛

眼睛什么的都看不到

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [jiːldz] .
But blessing yields .
但 祝福 产量 .

但福气终会降临。

[tɔːl] [elmz] , ['griːdi] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Tall elms , greedy of light ,
高的 榆树 , 贪婪的 的 光 ,

高大的榆树，贪婪地汲取着阳光，

[stænd][tɪp] - [təʊ] .
Stand tip - toe .
站立 提示 - 脚趾 .

踮起脚尖。

[siː]
See
看

看

[ðə; ði][lɑːst] [laɪt] ['lɪŋgə(r)][ɪn]
The last light linger in
这 最后的 光 萦绕 在

最后一缕光线仍萦绕不去。

[ðeə(r)] ['treɪsəri] .
Their **tracery** **.**
他们的 花饰 .

它们的纹饰。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
The **guns** **are** **dumb** **,** **are** **still**
这 枪支 是 哑的 , 是 仍然

这些枪很蠢，仍然

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
All **evil** **noises** **.**
全部 邪恶的 噪音 .

一切邪恶的声音。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] [ɪn] [piːs]
The **singing** **heart** **in** **peace**
这 歌唱 心 在 和平

歌唱的心在和平中

['sɒftli] [riˈdʒɔis] ,
Softly **rejoices** **,**
轻轻 欢欣鼓舞 ,

轻轻地欢呼，

['əʊnli] [ʌn'sætɪsfaɪd]
Only **unsatisfied**
仅有的 不满意

只有不满意的

[wɪð] ['bjuːtiz] ['hʌŋgə(r)]
With **Beauty's** **hunger**
和 美的 饥饿

带着美的渴望

[ænd; ənd] [ˌsækrə'mentl] [θɜːst] —
And **sacramental** **thirst** **—**
和 圣礼 口渴 —

以及对圣礼的渴望——

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
Nothing **of** **anger** **.**
没有什么 的 愤怒 .

没有丝毫愤怒。

[mɪst] [reiθ] [hɔːnt] [ðə; ði] [pɑːθ]
Mist **wraiths** **haunt** **the** **path**
薄雾 幽灵 出没 这 小路

迷雾幽灵出没于小径

[æz; əz] ['deɪlaɪt] ['lesnz] ,
As **daylight** **lessens** **,**
作为 日光 减少 ,

随着日照时间缩短，

[ðə; ði] [stɑːz] [grəʊ] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd]
The **stars** **grow** **clearer** **,** **and**
这 明星 生长 更清晰 , 和

星光越来越清晰，

[maɪ] [ded] [frɛndz] ['prez(ə)ns] . { - }
My **dead** **friend's** **presence** **.** **{** **45** **}**
我的 死的 朋友们 在场 . { - }

我已故朋友的存在。{45}

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['səʊldʒə(r)]
TIME AND THE SOLDIER
时间 和 这 士兵

时间和士兵

[haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ] [muːv] , [əʊld] [taɪm] ;
How slow you move , old Time ;
如何 慢的 你 移动 , 老的 时间 ;

时光啊，你走得真慢;

[wɔːk] [ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)] !
Walk a bit faster !
走 一个 少量 快点 !

走快点!

[əʊld] [fuːl] , [aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] . . . .
Old fool , I'm not your slave . . . .
老的 傻子 , 我是 不是 你的 奴隶 . . . .

老傻瓜，我可不是你的奴隶.....

['bjuːtiz] [maɪ]['mɑːstə(r)] !
Beauty's my master !
美的 我的 掌握 !

美貌是我的主人!

[juː; jʊ][həʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] . . . .
You hold me for a space . . . .
你 抓住 我 为了 一个 空间 . . . .

你把我抱了一会儿.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [taɪm] ?
What are you , Time ?
什么 是 你 , 时间 ?

时间，你是什么?

[ə; eɪ] [gəʊst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
A ghost , a thing of thought ,
一个 鬼 , 一个 事物 的 想法 ,

幽灵，思想之物

[æn; ən] ['iːzi] [raɪm] .
An easy rhyme .
一个 简单的 韵 .

一首简单的韵律诗。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ,
Some day I shall again ,
一些 天 我 将 再次 ,

总有一天我会再次，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['skiːmɪŋ] ,
For all your scheming ,
为了 全部 你的 心计 ,

你所有的阴谋诡计，

[siː] ['sevən] ['væli] [klaʊdz]
See Severn valley clouds
看 塞文 谷 云

看看塞文河谷的云。

[laɪk] ['bænəz] ['striːmɪŋ] .
Like banners streaming .
喜欢 横幅 流媒体 .

就像横幅广告一样。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn]['krænhæm] [leɪnz] ,
And **walk** **in** **Cranham** **lanes** **,**
和 走 在 克兰汉姆 车道 ,

然后漫步在克兰汉姆的小巷里，

[baɪ] - [gəʊ] . . . .
By **Maisemore** **go** **. . . .**
经过 - 去 . . . .

迈斯莫尔出发.....

[bʌt; bət] , [fuːl] , [dɪ'krepɪt] [fuːl] ,
But **,** **fool** **,** **decrepit** **Fool** **,**
但 , 傻子 , 衰老 傻子 ,

但是，傻瓜，衰老的傻瓜，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] ！ ！ ！ { - }
You **are** **SO** **SLOW** **！** **！** **！** **{** **46** **}**
你 是 所以 慢的 ！ ！ ！ { - }

你太慢了！ ！ ！ {46}

['ɪnfluənsɪz]
INFLUENCES
影响

影响

[wen] [wʊdz] [ɒv; əv] [həʊm] [grəʊ] [dɑːk] ,
When **woods** **of** **home** **grow** **dark** **,**
什么时候 树林 的 家 生长 黑暗的 ,

当家乡的树林变得昏暗时，

[aɪ] [grəʊ] [dɑːk] [tuː] .
I **grow** **dark** **too** **.**
我 生长 黑暗的 也 .

我的肤色也会变黑。

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]
Images **of** **strange** **power**
图片 的 奇怪的 力量

奇异力量的影像

[fɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Fill **me** **and** **thrill** **me** **that** **hour** **,**
充满 我 和 刺激 我 那 小时 ,

那一小时，让我充满激情，让我心潮澎湃。

['sɒmbə(r)][ɒv; əv][hjuː] .
Sombre **of** **hue** **.**
阴沉 的 色调 .

暗淡的色调。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌdʌnsə'nen]
The **woods** **of** **Dunsinane**
这 树林 的 邓西纳

邓西纳的森林

[aɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nəʊ]
I **walk** **,** **and** **know**
我 走 , 和 知道

我行走，并且知道

[wɒt] [stɔːrmz] [dɪd] [ʃeɪk] [mək'beθ] ,
What **storms** **did** **shake** **Macbeth** **,**
什么 暴风雨 做过 摇 麦克白 ,

究竟是怎样的风暴撼动了麦克白?

[ðæt] [brɔ:t] [ɒn] ['dʌŋkənz] [deθ] ,
That brought on Duncan's death ,
那 带来 在 邓肯的 死亡 ,

这导致了邓肯的死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wəʊ] .
And his own woe .
和 他的 自己的 悲哀 .

还有他自己的悲惨遭遇。

[streɪndʒ] ['wɪspərz] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd]
Strange whispers chill the blood
奇怪的 低语 寒意 这 血

诡异的低语令人不寒而栗

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [breθ] ;
Of evil breath ;
的 邪恶的 气息 ;

邪恶的气息;

[sʌtʃ] ['ru:mə(r)] [æz; əz][dɪd][stɜ:(r)]
Such rumours as did stir
这样的 谣言 作为 做过 搅拌

那些确实引发轩然大波的谣言。

[wɪtʃ] [ænd; ənd] [faʊl] ['sɔ:sərə(r)]
Witch and foul sorcerer
巫婆 和 犯规 巫师

女巫和邪恶的巫师

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊn] [hi:θ] .
On the lone heath .
在 这 孤独 希思 .

在荒凉的荒原上。

[nəʊ]['paʊə(r)][hæv; həv] [ði:z] [ɒn][ˌem 'i:] ;
No power have these on me ;
不 力量 有 这些 在 我 ;

这些都不能控制我;

[ai] [nəʊ] [tu:] [wel]
I know too well
我 知道 也 出色地

我太清楚了。

[ðeə(r)] ['wi:knəs] [tu:; tə] [kən'dem] .
Their weakness to condemn .
他们的 弱点 到 谴责 .

他们缺乏谴责的本能。

[sprɪŋ] [wɪl] ['eksɔ:saɪz][ðem; ðəm]
Spring will exorcise them
春天 将要 傩 他们

春天会将它们驱逐出去。

[wɪð] [wʌn] ['blu:bel] . { - }
With one bluebell . { 47 }
和 一 蓝铃花 . { - }

一朵蓝铃花。{47}

['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ]
AFTER - GLOW
后 - 辉光

余辉

[[tuː; tə][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi]]
[To F . W . Harvey]
[到 F . W . 哈维]

[致 FW Harvey]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Out of the smoke and dust of the little room
出去 的 这 抽烟 和 灰尘 的 这 小的 房间

从小房间的烟雾和灰尘中走出来

[wɪð] [tiː] - [tɔːk] [laʊd][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] [bɔɪz] ,
With tea - talk loud and laughter of happy boys ,
和 茶 - 讲话 大声 和 笑声 的 快乐的 男孩们 ,

伴随着喧闹的茶话和男孩们快乐的笑声，

[ai] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
I passed into the dusk .
我 通过了 进入 这 黄昏 .

我走进了暮色之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz]
Suddenly the noise
突然 这 噪音

突然，噪音

[siːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Ceased with a shock , left me alone in the gloom ,
停止 和 一个 震惊 , 左边 我 独自的 在 这 愁云 ,

一阵惊愕过后，一切戛然而止，只留下我独自一人留在黑暗中。

[tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæŋɪŋ] [haɪ]
To wonder at the miracle hanging high
到 想知道 在 这 奇迹 绞刑 高的

惊叹于高悬的奇迹

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [twɪgz] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][klɪə(r)] . —
Tangled in twigs , the silver crescent clear . —
纠缠不清 在 树枝 , 这 银 新月 清除 . —

银色的月牙清晰可见，却缠绕在枝条间。

[taɪm] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪnd] .
Time passed from mind .
时间 通过了 从 头脑 .

时间悄然流逝。

[taɪm] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Time died ; and then we were
时间 死亡 ; 和 然后 我们 是

时间已逝；然后我们.....

[wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
Once more at home together , you and I .
一次 更多的 在 家 一起 , 你 和 我 .

你和我，我们又一次回到了家。

[ðə; ði] [elmz] [wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ræpt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃeɪd]
The elms with arms of love wrapped us in shade
这 榆树 和 武器 的 爱 包装 我们 在 阴影

榆树像爱的臂膀，将我们拥入荫凉之中。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [west] [wɪð] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Who watched the ecstatic West with one desire ,
WHO 观看 这 欣喜若狂 西方 和 一 欲望 ,

谁曾怀着一个共同的愿望，眺望着欣喜若狂的西方？

[wʌn] [səʊl] - ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)]

One	soul	uprapt	;	and	still	another	fire
一	灵魂	-	;	和	仍然	其他	火

一个灵魂升华；又一个灵魂燃起火焰

[kən'sju:md] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɔɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [meɪd] :

Consumed	us	,	and	our	joy	yet	greater	made	:
消耗	我们	,	和	我们的	喜悦	然而	更大的	制成	:

我们沉浸其中，喜悦之情也因此更加强烈:

[ðæt] [bætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [mɪks][ˌju: 'es][ɪn][wʌn]

That	Bach	should	sing	for	us	,	mix	us	in	one
那	巴赫	应该	唱歌	为了	我们	,	混合	我们	在	一

愿巴赫为我们歌唱，将我们融为一体。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] . { - }

The	joy	of	firelight	and	the	sunken	sun	.	{	48	}
这	喜悦	的	火光	和	这	凹陷	太阳	.	{	-	}

火光和落日带来的喜悦。{48}

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel]

HAIL	AND	FAREWELL
冰雹	和	告别

致敬与告别

[ðə; ði] ['destɪnd] ['bʊlɪt] ['wu:ndɪd] [hɪm] ,

The	destined	bullet	wounded	him	,
这	注定	子弹	受伤	他	,

那颗命中注定的子弹击中了他，使他受伤。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] ,

They	brought	him	down	to	die	,
他们	带来	他	向下	到	死	,

他们把他带下来处死，

[fɑ:(r)] - [ɒf] [ə; eɪ]['bju:gl] ['saʊndɪd] [hɪm]

Far	-	off	a	bugle	sounded	him
远的	-	离开	一个	号角	听起来	他

远处传来号角声

“ [rɪ'tri:t] , ” [gʊd] - [baɪ] .

“	Retreat	,	”	Good	-	bye	.
”	撤退	,	”	好的	-	再见	.

“撤退。”再见。

[streɪndʒ] , [ðæt] [frɒm; frəm] [weɪz] [səʊ] [heit] ,

Strange	,	that	from	ways	so	hated	,
奇怪的	,	那	从	方式	所以	憎恨	,

奇怪的是，从如此令人憎恶的方式中，

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [səʊ] [hɑ:d]

And	tyranny	so	hard
和	暴政	所以	难的

暴政如此残酷

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['feɪtɪd]

Should	come	this	strangely	fated
应该	来	这	奇怪的	命中注定

这似乎注定要发生。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [wɜ:d] .

And	farewell	word	.
和	告别	单词	.

临别赠言。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [sʌm; səm][əʊld] [swet] [mait]
He thought , “ Some Old Sweat might
他 想法 , “ 一些 老的 汗 可能

他心想：“一些老汗可能……”

[hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Have thrilled at heart to hear ,
有 激动不已 在 心 到 听到 ,

听到这个消息，我内心无比激动。

[gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Gone down into the night
已消失 向下 进入 这 夜晚

消失在夜色中

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][fɪə(r)] !
Too proud to fear !
也 自豪的 到 害怕 !

骄傲使然，无所畏惧!

[bʌt; bət][ai] — [ðə; ði] [fuːl] [æt; ət] [ɑːmz] ,
But I — the fool at arms ,
但 我 — 这 傻子 在 武器 ,

但我——那个身负重任的傻瓜，

[mju'zɪʃ(ə)n] , ['pəʊɪt][tuː; tə] [buːt] ,
Musician , poet to boot ,
音乐家 , 诗人 到 启动 ,

音乐家，同时也是一位诗人

[huː] [heɪl] [rɪ'liːs] ; [wɒt] [tʃɑːms]
Who hail release ; what charms
WHO 冰雹 发布 ; 什么 魅力

谁欢呼释放；什么魅力

[ɪn] [ðɪs] [sə'luːt] ?
In this salute ?
在 这 礼炮 ?

在这种敬礼方式中?

” [hiː; hi] [smaɪld] — “ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒest]
” He smiled — “ The latest jest
” 他 微笑 — “ 这 最新的 笑话

他笑了——”最新的笑话

[ðæt] [taɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] .
That time on me shall play .
那 时间 在 我 将 玩 .

那段时光将由我来掌控。

” [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [west] ,
” And watched the dying west ,
” 和 观看 这 垂死 西方 ,

”然后眼睁睁地看着西部走向衰亡，

[went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] . { - }
Went out with the day . { 49 }
去 出去 和 这 天 . { - }

和大家一起出去玩了一天。{49}

[preɪz]
PRAISE
称赞

称赞

[əʊ] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪf] [men] [mɒk] [æt; ət][maɪ] [neɪm] ,
O **friends** **of** **mine** **,** **if** **men** **mock** **at** **my** **name** **,**
哦 朋友们 的 矿 , 如果 男人 嘲笑 在 我的 姓名 ,

我的朋友们啊，如果有人嘲笑我的名字，

[seɪ] “ ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] .
Say **“** **Children** **loved** **him** **.**
说 “ 孩子们 喜爱 他 .

说“孩子们都喜欢他。”

” [sɪns] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [hɪm]
” **Since** **by** **that** **word** **you** **will** **have** **far** **removed** **him**
” 自从 经过 那 单词 你 将要 有 远的 已移除 他

“因为你用那句话就把他远远地除掉了。”

[frɒm; frəm] ['eni] ['bɪtə(r)] [ʃeɪm] . { - }
From **any** **bitter** **shame** **.** **{** **50** **}**
从 任何 苦的 耻辱 . { - }

免于任何痛苦的羞耻。{50}

['wɪntə(r)] ['bjuːti]
WINTER **BEAUTY**
冬天 美丽

冬日之美

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['bjuːti] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ;
I **cannot** **live** **with** **Beauty** **out** **of** **mind** **;**
我 不能 居住 和 美丽 出去 的 头脑 ;

我无法忍受心中没有美；

[aɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ] ,
I **seek** **her** **and** **desire** **her** **all** **the** **day** **,**
我 寻找 她 和 欲望 她 全部 这 天 ,

我终日寻觅她，渴望她。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃ'iːfəst] ['treʒə(r)] [mæn] [meɪ] [faɪnd] ,
Being **the** **chiefest** **treasure** **man** **may** **find** **,**
存在 这 酋长 宝藏 男人 可能 寻找 ,

作为最伟大的宝藏，

[ænd; ənd] [wɜːd] [məʊst] [swiːt] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)][lɪps][kæn; kən] [seɪ] .
And **word** **most** **sweet** **his** **eager** **lips** **can** **say** **.**
和 单词 最多 甜的 他的 渴望的 嘴唇 能 说 .

他渴望的嘴唇能说出最甜蜜的话语。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] ['wɔndə]
She **is** **as** **strong** **on** **me** **as** **though** **I** **wandered**
她 是 作为 强的 在 我 作为 尽管 我 漫步

她对我的影响就像我误入歧途一样强烈

[ɪn] ['sevən] [medəuz] [sʌm; səm] [bluː] ['raɪətəs] [deɪ] .
In **Severn** **meadows** **some** **blue** **riotous** **day** **.**
在 塞文 草地 一些 蓝色的 暴乱的 天 .

在塞文河畔的草地上，某个蓝色的喧闹日子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [triːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ðeə(r)] [griːn] ,
But **since** **the** **trees** **have** **long** **since** **lost** **their** **green** **,**
但 自从 这 树木 有 长的 自从 丢失的 他们的 绿色的 ,

但由于树木早已失去了绿色，

[ænd; ənd][aɪ] , [æn; ən]['eksaɪl] , [kæn; kən][bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz]
And **I** **,** **an** **exile** **,** **can** **but** **dream** **of** **things**
和 我 , 一个 流亡 , 能 但 梦 的 事物

而我，一个流亡者，只能梦想着这一切。

[grəʊn] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃiːn]
Grown magic in the mind , I watch the sheen
生长 魔法 在 这 头脑 , 我 手表 这 光泽

心中孕育着魔法，我注视着那光泽

[ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [oʊ'raɪən] [sɪŋz] ,
Of frost and hear the song Orion sings ,
的 霜 和 听到 这 歌曲 猎户座 唱歌 ,

霜冻笼罩大地，聆听猎户座的歌声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [bɔːn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ;
And hear the star - born passion of Beethoven ;
和 听到 这 星星 - 出生 热情 的 贝多芬 ;

聆听贝多芬那如天籁般的激情;

[mænz] [,kɔnsə'leiʃən] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] .
Man's consolations sung on the quivering strings .
男人的 安慰 唱 在 这 颤抖 字符串 .

颤抖的琴弦上吟唱着人类的慰藉。

['bjuːti] [ɒv; əv] [sɒŋ] [rɪ'membəd] , ['sʌnset] ['glɔːriz] ,
Beauty of song remembered , sunset glories ,
美丽 的 歌曲 记得 , 日落 荣耀 ,

歌声之美令人难忘，日落之美令人叹为观止。

[mɪks][ɪn][maɪ][maɪnd] , [tɪl] [aɪ] [nɒt][keə(r)][nɔː(r)] [nəʊ]
Mix in my mind , till I not care nor know
混合 在 我的 头脑 , 直到 我 不是 关心 也不 知道

思绪纷乱，直到我既不在乎也不知。

['weðə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də] [muːv] [ˌem 'iː] , ['gəʊldən] ['stɔːriz] ,
Whether the stars do move me , golden stories ,
无论 这 明星 做 移动 我 , 金的 故事 ,

无论星辰是否感动我，金色的故事，

[ɔː(r)] ['rʌdi] ['kɒtsˌwəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] .
Or ruddy Cotswold in the sunset glow .
或者 红润 科茨沃尔德 在 这 日落 辉光 .

或者夕阳余晖下的科茨沃尔德红润的景色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [əʊn] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , . . .
I am uprapt , and not my own , immortal , . . .
我 是 - , 和 不是 我的 自己的 , 不朽 , . . .

我欣喜若狂，并非出于我自己，我是不朽的.....

[ɪn][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['bjuːti] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
In winds of Beauty swinging to and fro .
在 风 的 美丽 摇摆 到 和 弗 .

在美丽的微风中摇摆不定。

['bjuːti] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪd] , [dɪ'zaɪə(r)]
Beauty immortal , not to be hid , desire
美丽 不朽 , 不是 到 是 隐藏 , 欲望

永恒之美，不可隐藏，欲望

[ɒv; əv][ɔːl][men] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [strɒŋ] { - }
Of all men , each in his fashion , give me the strong { 51 }
的 全部 男人 , 每个 在 他的 时尚 , 给 我 这 强的 { - }

所有男人中，每个人都以自己的方式，给我强壮的{51}

[θɜːst] [pɑːst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]
Thirst past satisfaction for thee , and fire
口渴 过去的 满意 为了 你 , 和 火

对你而言，渴望已久，无法满足，还有火焰

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] . . . .
Not to be quenched . . . .
不是 到 是 淬火 . . . .

不肯罢休.....

[əʊ][lɪft][ˌem ˈiː] , [beə(r)][ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] ,
O lift me , bear me along ,
哦 举起 我 , 熊 我 沿着 ,

哦，请托起我，带我前行，

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [ðæt] [men] [meɪ] [siːk] [ˌem ˈiː]
Touch me , make me worthy that men may seek me
触碰 我 , 制作 我 值得 那 男人 可能 寻找 我

触摸我，让我变得值得男人追求。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] , [ˈmɪstrəs] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ˈhiːlə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] . { - }
For Beauty , Mistress Immortal , Healer of Wrong . { 52 }
为了 美丽 , 情妇 不朽 , 治疗师 的 错误的 . { - }

为了美丽，为了不朽的女主人，为了治愈错误。{52}

[sɒŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
SONG OF PAIN AND BEAUTY
歌曲 的 疼痛 和 美丽

痛苦与美丽的歌

[[tuː; tə][em] . [em] . [es] .]
[To M . M . S .]
[到 M . M . S .]

[发送至彩信]

[əʊ] [meɪ] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
O may these days of pain ,
哦 可能 这些 天 的 疼痛 ,

愿这些痛苦的日子，

[ðiːz] [ˈweɪstɪd] - [ˈsiːmɪŋ] [deɪz] ,
These wasted - seeming days ,
这些 浪费 - 似乎 天 ,

这些看似虚度光阴的日子，

[ˈsʌmweə(r)] [riːˈflaʊə] [əˈgen]
Somewhere reflower again
某处 重花 再次

某处再次绽放

[wɪð] [sent] [ænd; ənd][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv] [preɪz] .
With scent and savour of praise .
和 香味 和 品尝 的 称赞 .

带着赞美的芬芳和滋味。

[drɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ɔːl] [ˈbɪtənəs]
Draw out of memory all bitterness
画 出去 的 记忆 全部 苦味

将所有苦涩从记忆中抹去。

[ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [ðaɪ] [sʌnz] [reɪz] .
Of night with Thy sun's rays .
的 夜晚 和 你的 太阳的 射线 .

夜晚与你的阳光交相辉映。

[ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ðaʊ] [ɪn] [ˌem ˈiː]
And strengthen Thou in me
和 加强 你 在 我

求祢坚固我

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [men] [hɪə(r)] [faʊnd] ,
The **love** **of** **men** **here** **found** **,**
这 爱 的 男人 这里 成立 ,

这里男人们找到了爱情，

[ænd; ənd] ['i:gə(r)] ['tʃærəti] ,
And **eager** **charity** **,**
和 渴望的 慈善机构 ,

以及热心的慈善事业，

[ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] ,
That **,** **out** **of** **difficult** **ground** **,**
那 , 出去 的 难的 地面 ,

那，从艰难的处境中，

[sprɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn] ['bærən] [dɪ'zɜ:ts] , [ɔ:(r)]
Spring **like** **flowers** **in** **barren** **deserts** **,** **or**
春天 喜欢 花朵 在 荒芜 沙漠 , 或者

像荒漠中的花朵一样春天，或者

[laɪk] [laɪt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saʊnd] .
Like **light** **,** **or** **a** **lovely** **sound** **.**
喜欢 光 , 或者 一个 迷人的 声音 .

就像光线，或者悦耳的声音。

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [maɪn]
A **simpler** **heart** **than** **mine**
一个 更简单 心 比 矿

一颗比我更单纯的心

[maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['bju:ti] [klɪə(r)]
Might **have** **seen** **beauty** **clear**
可能 有 已见 美丽 清除

或许已经清晰地看到了美。

[weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪn]
Where **I** **could** **see** **no** **sign**
在哪里 我 可以 看 不 符号

我什么迹象都看不到。

[ɒv; əv] [ði:] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɪə(r)] .
Of **Thee** **,** **but** **only** **fear** **.**
的 汝 , 但 仅有的 害怕 .

唯有恐惧，唯有对你。

['streŋ(k)θn] [ˌem 'i:] , [meɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['bju:ti] ['ɔ:lweɪz]
Strengthen **me** **,** **make** **me** **to** **see** **Thy** **beauty** **always**
加强 我 , 制作 我 到 看 你的 美丽 总是

求祢赐我力量，使我永远看见祢的美丽

[ɪn] ['evri] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] .
In **every** **happening** **here** **.**
在 每一个 发生 这里 .

这里发生的每一件事。

[ɪn] ['trentʃɪz] , [mɑ:tʃ] - . { - }
In **Trenches** **,** **March** **1917** **.** **{** **53** **}**
在 战壕 , 行进 - . { - }

1917年3月，战壕里。{53}

[sprɪŋ] .
SPRING **.**
春天 .

春天。

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [meɪ] -
ROUEN , MAY 1917
鲁昂 , 可能 -

鲁昂，1917年5月

[ai][ˌeɪ ˈem] [dʌm] , [ai][ˌeɪ ˈem] [dʌm] !
I am dumb , I am dumb !
我 是 哑的 , 我 是 哑的 !

我真笨，我真笨！

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈnɔːmən] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd] [hɪrz] [sprɪŋ]
And here's a Norman orchard and here's Spring
和 这里是 一个 诺曼 果园 和 这里是 春天

这里是诺曼底的果园，这里是春天。

[gəud] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
Goading the sullen words that will not come .
挑衅 这 忧郁 字 那 将要 不是 来 .

激起那些永远不会出现的阴郁话语。

[rəʊˈmæns] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈmædʒɪk(ə)l] [drʌm] ,
Romance , beating his distant magical drum ,
浪漫 , 殴打 他的 遥远 神奇 鼓 ,

浪漫，敲响他遥远的魔法鼓声

[kɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈeɪliən] [ɑːmz] ,
Calls to a soldier bearing alien arms ,
呼叫 到 一个 士兵 轴承 外星人 武器 ,

向一名携带外星武器的士兵发出呼叫

“ [θrəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [ˈdɑːliŋz] [sɪŋ] ,
“ Throw off your yoke and hear my darlings sing ,
“ 扔 离开 你的 轭 和 听到 我的 亲爱的们 唱歌 ,

“挣脱你的枷锁，聆听我亲爱的孩子们的歌声，

[ˈblækbɜːd] ” ([baɪ] [red] - [ruːft] [fɑːrmz])
Blackbirds ” (by red - roofed farms)
黑鸟 ” (经过 红色的 - 有顶棚 农场)

黑鸟”(红顶农场旁)

“ [mɔː(r)] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpəʊɪt] [wɪð] [meɪz] [dɪˈlaɪt] ,
“ More drunk than any poet with May's delight ,
“ 更多的 醉 比 任何 诗人 和 五月份 喜 ,

“比任何诗人更沉醉于五月的喜悦之中，

[griːn] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
Green alive to the eye , and pink and white .
绿色的 活 到 这 眼睛 , 和 粉色的 和 白色的 .

鲜活的绿色，还有粉色和白色。

” [dʒɔɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
” Joy's there , but not for me ;
” 快乐的 那里 , 但 不是 为了 我 ;

“快乐就在那里，但不是属于我的；

[ænd; ənd] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ]
And song , but shall I sing
和 歌曲 , 但 将 我 唱歌

还有歌，但我该唱吗?

[ðæt] [lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][bæd] [naɪt] ,
That live as in a dream of some bad night ,
那 居住 作为 在 一个 梦 的 一些 坏的 夜晚 ,

活得像某个噩梦般的夜晚，

[huːz] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ekstəsi]
Whose memories are of such ecstasy
谁 回忆 是 的 这样的 狂喜

谁的记忆如此令人陶醉?

[ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪ] , [ðæt] [peɪn] [ə'ləʊn]
And height of passionate joy , that pain alone
和 高度 的 热情的 喜悦 , 那 疼痛 独自的

而那份极致的激情喜悦，唯有那份痛苦。

[ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [triː] ;
Is born of beauty in cloud and flower and tree ;
是 出生 的 美丽 在 云 和 花 和 树 ;

源于云、花、树的美丽;

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] ['taʊərɪŋ] [stəʊn] .
Yes , and the great Cathedral's towering stone .
是的 , 和 这 伟大的 大教堂的 参天 石头 .

是的，还有那座宏伟的大教堂高耸的巨石。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz]
To me these are but shadows
到 我 这些 是 但 阴影

对我来说，这些不过是影子。

[ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][əʊld] [medəuz]
Of orchards and old meadows
的 果园 和 老的 草地

果园和古老的草地

['trɒdn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Trodden before the dawn ,
践踏 前 这 黎明 ,

黎明前被践踏，

['trɒdn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] . . . .
Trodden after the dusk . . . .
践踏 后 这 黄昏 . . . .

暮色过后，人们踏足于此.....

[ɔːl] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hʌsk] ,
All loveliness of France is as a husk ,
全部 可爱 的 法国 是 作为 一个 外壳 ,

法国的一切美好都如同空壳。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [gɒn] ,
The inner living spirit of beauty gone ,
这 内 活的 精神 的 美丽 已消失 ,

内在的生命之美已逝去。

[tuː; tə] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] ['bjuːti] [naʊ] [wɪð'drɔːn]
To that familiar beauty now withdrawn
到 那 熟悉的 美丽 现在 撤回

那熟悉的容颜如今已然隐退

[frɒm; frəm]['eksaɪlz] ['hʌŋgə] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] { - }
From exiles hungering ever for the sight { 54 }
从 流亡者 饥饿 曾经 为了 这 视线 { - }

流亡者们永远渴望见到那景象{54}

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [feɪs] ;
Of her day - face ;
的 她 天 - 脸 ;

她白天的脸;

['ɪŋgləndz] ;
England's ;
英格兰的 ;

英格兰的;

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ɔːtʃəd] [speɪs]
Or in some orchard space
或者 在 一些 果园 空间

或者在某个果园空间

['breθləs] [tuː; tə][drɪŋk] [piːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [naɪt] .
Breathless to drink peace from her calm night .
喘不过气 到 喝 和平 从 她 冷静的 夜晚 .

渴望从她平静的夜晚中汲取安宁。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː]
How shall I sing , since she sings not to me
如何 将 我 唱歌 , 自从 她 唱歌 不是 到 我

她不为我歌唱，我该如何歌唱?

[sɔːŋz] ['eni] [mɔː(r)] ?
Songs any more ?
歌曲 任何 更多的 ?

还有其他歌曲吗?

[haɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][həʊldz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː]
High rule she holds for ever on the sea
高的 规则 她 持有 为了 曾经 在 这 海

她永远拥有海上至高无上的统治权。

[ðæts] [hɜːz] , [bʌt; bət] [driːmz] [tuː] [mait] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
That's hers , but dreams too might guard the shore
那就是 她的 , 但 梦境 也 可能 警卫 这 支撑

那是她的，但梦想也可能守护着海岸

[ɒv; əv] [frɑːns] , [ðæts] [frentʃ] [ænd; ənd][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Of France , that's French and set apart for ever .
的 法国 , 那就是 法语 和 放 除 为了 曾经 .

那是法国的，永远与众不同。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ['aʊə(r)][lɪŋk][ɒv; əv] [sɒŋ] [dʌz] ['sevə(r)] .
A Spirit of Love our link of song does sever .
一个 精神 的 爱 我们的 关联 的 歌曲 做 断绝 .

爱的精神使我们歌声之间的联系断裂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [heɪt]
Had it been hate
有 它 到过 恨

如果那是仇恨的话

([ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [swɔːn] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [lʌv])
(The weakest of all sworn enemies of Love)
(这 最弱 的 全部 宣誓 敌人 的 爱)

(爱情所有宿敌中最弱小的一个)

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] [ɔː(r)] [pɑːst] [ə'bʌv]
We should have broken through or passed above
我们 应该 有 破碎的 通过 或者 通过了 多于

我们本应突破或超越它。

[ɪts] ['fuːlɪʃ] ['bæriəz] ;
Its foolish barriers ;
它是 愚蠢 障碍 ;

它愚蠢的障碍;

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [feɪt] ,

Here	we	must	bow	as	to	established	Fate	,
这里	我们	必须	弓	作为	到	已确立的	命运	,

在此，我们必须向既定的命运低头。

[ænd; ənd] ['revərəntli] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [haɪ] [pɪəz] ,

And	reverently	;	for	,	comrades	and	high	peers	,
和	虔诚地	;	为了	,	同志们	和	高的	同龄人	,

而且要怀着敬畏之心；因为，同志们，以及德高望重的同僚们，

['sɪstəz] [ɪn] [blʌd] ,

Sisters	in	blood	,
姐妹	在	血	,

血缘姐妹

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [brʊk] [nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [steɪt]

Our	mothers	brook	no	rival	in	their	state
我们的	母亲们	溪	不	竞争对手	在	他们的	状态

我们的母亲们在她们的国度里容不得任何对手。

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .

Of	motherhood	.
的	母性	.

母爱。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)]['træveɪl][lɑːst] ,

But	not	for	ever	shall	our	travail	last	,
但	不是	为了	曾经	将	我们的	劳作	最后的	,

但我们的苦难不会永远持续下去，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wiː; wi]

And	not	for	ever	we
和	不是	为了	曾经	我们

而且并非永远如此

[biː; bi][held][baɪ]['aɪən]['djuːti]['əʊvə(r)] [siː] .

Be	held	by	iron	Duty	over	sea	.
是	握住	经过	铁	责任	超过	海	.

被铁制扣押在海上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	image	of	evil	shall	be	overcast	,
这	图像	的	邪恶的	将	是	灰蒙蒙	,

邪恶的形象将被笼罩。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

And	all	his	willing	slaves	and	priests	of	evil
和	全部	他的	愿意的	奴隶	和	神父	的	邪恶的

还有他所有心甘情愿的奴隶和邪恶的祭司

['skætəd] [laɪk] [dʌst] , [ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ;

Scattered	like	dust	,	shall	lie	upon	the	plain	;
疏散	喜欢	灰尘	,	将	说谎	之上	这	清楚的	;

像尘埃一样散落，躺在平原上；

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] ['ʌtəli] ['lev(ə)l]

That	image	,	ground	to	dust	utterly	level
那	图像	,	地面	到	灰尘	完全地	等级

那幅画面，被彻底碾成粉末。

[wɪð] [ˌʌnri'gɑːdid] [wiːdz] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][veɪn] . { - }

With	unregarded	weeds	and	all	as	vain	.	{	55	}
和	不被重视	杂草	和	全部	作为	徒劳	.	{	-	}

无人问津的杂草，一切都是徒劳。{55}

[ðə; ði] [ə'prest] [ʃæl; ʃəl][lɪft][ðeə(r)] [hɑːts] [ʌp][wʌns][ə'gen] ,

The	**oppressed**	**shall**	**lift**	**their**	**hearts**	**up**	**once**	**again**	**,**
这	受压迫者	将	举起	他们的	心	向上	一次	再次	,

受压迫者必将再次昂起头颅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . . . .

And	**we**	**return**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	我们	返回	.	.	.	.

我们又回来了……

[nɒt] [tuː; tə] [skɑːd] [lændz][ænd; ənd] [hoʊmz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Not	**to**	**scarred**	**lands**	**and**	**homes**	**laid**	**in**	**the**	**dust**	**,**
不是	到	疤痕	土地	和	房屋	铺设	在	这	灰尘	,

不是给满目疮痍的土地和尘土飞扬的家园，

[nɒt] [wɪð] [hɑːd] [hɑːts] [tuː; tə] [saɪts] [ðæt] [sɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] ,

Not	**with**	**hard**	**hearts**	**to**	**sights**	**that**	**sear**	**and**	**burn**	**,**
不是	和	难的	心	到	景点	那	炙烤	和	烧伤	,

面对灼烧般的景象，不要铁石心肠。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [trʌst] ,

But	**with**	**assured**	**longing**	**and**	**certain**	**trust**	**,**
但	和	保证	渴望	和	肯定	相信	,

但带着确定的渴望和确凿的信任，

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnətɪ] ,

To	**England's**	**royal**	**grace**	**and**	**dignity**	**,**
到	英格兰的	皇家	优雅	和	尊严	,

致敬英格兰王室的优雅与尊严，

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] , [rɪtʃ] ['griːnəri] ,

To	**England's**	**changing**	**skies**	**,**	**rich**	**greenery**	**,**
到	英格兰的	变化	天空	,	富有的	绿植	,

致英格兰变幻莫测的天空，葱郁的绿色，

[haɪ] [streŋθ] [kən'trəʊld] , ['kwiːnli] [sə'renəti] ,

High	**strength**	**controlled**	**,**	**queenly**	**serenity**	**,**
高的	力量	受控	,	女王般的	宁静	,

高强度控制，女王般的宁静

[ɪn'vaɪələt] [kept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərət] [siː]

Inviolate	**kept**	**by**	**her**	**confederate**	**sea**
不可侵犯	保留	经过	她	南方邦联	海

不受侵犯，由她的邦联海洋守护

[ænd; ənd] [hɑːts] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['evri] ['sækrɪfaɪs] .

And	**hearts**	**resolved**	**to**	**every**	**sacrifice**	**.**
和	心	已解决	到	每一个	牺牲	.

以及为一切牺牲而坚定的决心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] ,

We	**shall**	**come**	**home**	**,**
我们	将	来	家	,

我们终将回家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,

We	**shall**	**come**	**home**	**again**	**,**
我们	将	来	家	再次	,

我们终将回家。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wʌn][hjuːdʒ] [vɪk'tɔːriəs] [həʊst] —

Living	**and**	**dead**	**,**	**one**	**huge**	**victorious**	**host**	**—**
活的	和	死的	,	一	巨大的	胜利者	主持人	—

生者与死者，组成一支庞大的胜利之师——

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tɪl]
The dead that would not leave their comrades till
这 死的 那 会 不是 离开 他们的 同志们 直到

那些死而复生，直到永远都不愿离开他们的战友。

[ðə; ði][lɑːst] [stiːp] [wɜː(r); wə(r)] [tˈɒpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [hɪl] ,
The last steep were topped of the difficult hill ,
这 最后的 陡 是 顶峰 的 这 难的 爬坡道 ,

最后一段陡坡爬上了那座艰难的山峰。

[ðə; ði][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] [peɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɒst] ,
The last farthing paid of the Great Cost ,
这 最后的 法辛 有薪酬的 的 这 伟大的 成本 ,

最后一分钱偿还了巨大的代价。

[ðə; ði][lɑːst] [θrɪl] ['sʌfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] .
The last thrill suffered of the Great Pain .
这 最后的 刺激 遭受 的 这 伟大的 疼痛 .

承受巨大痛苦的最后快感。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][lɑːst]
Living and dead , we shall come home at last
活的 和 死的 , 我们 将 来 家 在 最后的

无论生死，我们终将回家

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [brest] ,
To her sweet breast ,
到 她 甜的 胸部 ,

到她甜美的胸膛，

['ɪŋgləndz] ; [baɪ][wʌn] [tʌtʃ] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl]
England's ; by one touch be paid in full
英格兰的 ; 经过 一 触碰 是 有薪酬的 在 满的

英格兰的；只需一触即可全额付款

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [greɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
For all things grey and long and terrible
为了 全部 事物 灰色的 和 长的 和 糟糕的

所有灰色、漫长和可怕的事物

[ɒv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'tɜːnəti] .
Of that dread night which seemed eternity .
的 那 恐惧 夜晚 哪个 似乎 永恒 .

那可怕的夜晚，仿佛永无止境。

[əʊ]['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['kɪsɪz] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)]
O Mother , shall thy kisses not restore
哦 母亲 , 将 你的 吻 不是 恢复

哦，母亲，你的吻难道不能治愈吗?

['bɒdi] [ænd; ənd][laɪf] - [sɪk] [səʊl] ?
Body and life - sick soul ?
身体 和 生活 - 生病的 灵魂 ?

身体和饱受生活折磨的灵魂?

[jes] , [ænd; ənd][set] [friː]
Yes , and set free
是的 , 和 放 自由的

是的，并释放自己

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [flʌdz] [ɒv; əv] [l'ʌvliɐ] ['meləd i]
Songs and great floods of lovelier melody
歌曲 和 伟大的 洪水 的 更可爱 旋律

歌曲和如洪水般涌来的美妙旋律

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
Than **thou** **didst** **give**
比 你 迪斯特 给

比你给予的更多

[wen] [wiː; wi] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'weɪk] [dɪd][lɪv; laɪv] .
When **we** **those** **days** **of** **half** **-** **awake** **did** **live** **.**
什么时候 我们 那些 天 的 一半 - 醒 做过 居住 .

当我们还生活在那些半梦半醒的日子里。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['flaʊə(r)] [ə'gen] [mɔː(r)][feə(r)] { - }
And **joy** **must** **surely** **flower** **again** **more** **fair** **{** **56** **}**
和 喜悦 必须 一定 花 再次 更多的 公平的 { - }

喜悦一定会再次绽放得更加绚烂{56}

[tuː; tə][juː 'es] , [huː] [dwelt] [ɪn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [faʊl] [eə(r)] .
To **us** **,** **who** **dwelt** **in** **shadows** **and** **foul** **air** **.**
到 我们 , WHO 居住 在 阴影 和 犯规 空气 .

致我们这些生活在阴影和污浊空气中的人。

[wiːl; wil] [briːð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [sɒŋ] .
We'll **breathe** **and** **drink** **in** **song** **.**
出色地 呼吸 和 喝 在 歌曲 .

我们将呼吸，将饮于歌声之中。

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [əʊld] [keə(r)] ;
Spring **shall** **blot** **out** **all** **traces** **of** **old** **care** **;**
春天 将 印迹 出去 全部 痕迹 的 老的 关心 ;

春天将洗去所有旧日的忧虑;

[hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'mʌŋ]
Her **clouds** **of** **green** **and** **waves** **of** **gold** **among**
她 云 的 绿色的 和 波浪 的 金子 之中

她那绿色的云朵和金色的波浪之间

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [friː] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] —
We **shall** **grow** **free** **of** **heart** **,** **and** **great** **,** **and** **young** **—**
我们 将 生长 自由的 的 心 , 和 伟大的 , 和 年轻的 —

我们将变得无忧无虑，伟大而年轻——

[biː; bi] [meɪd] [ə'njuː] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Be **made** **anew** **in** **that** **Great** **Resurrection** **,**
是 制成 重新 在 那 伟大的 复活 ,

在那伟大的复活中重获新生吧!

['pɜːfɪkt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [pə'fekʃ(ə)n] .
Perfect **as** **is** **the** **violet's** **perfection** **.**
完美的 作为 是 这 紫罗兰的 完美 .

完美得就像紫罗兰一样完美。

['pɜːfɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Perfect **as** **she**
完美的 作为 她

她完美无瑕

[huː] ['sæŋktifai]['aʊə(r)] ['meməri] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Who **sanctifies** **our** **memory** **with** **sorrow** **,**
WHO 使神圣化 我们的 记忆 和 悲哀 ,

谁以悲伤来圣化我们的记忆?

[hʌgz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hʌgz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['hærəʊ] ,
Hugs **,** **as** **a** **mother** **hugs** **,** **the** **thoughts** **that** **harrow** **,**
拥抱 , 作为 一个 母亲 拥抱 , 这 想法 那 耙 ,

拥抱，如同母亲的拥抱，抚慰那些令人揪心的思绪。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] , ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

Watching	for	dawn	,	hungering	for	the	morrow
观看	为了	黎明	,	饥饿	为了	这	明天

盼望黎明，渴望明天

[ləʊn] [ˌəʊvə'siː] . . . .

Lone	oversea	.	.	.	.
孤独	海外	.	.	.	.

独自一人在海外.....

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] [naʊ] , [dʌm] ,

I	am	dumb	now	,	dumb	,
我	是	哑的	现在	,	哑的	,

我现在很笨，很笨。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɒt] ['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ?

But	in	that	time	what	music	shall	not	come	?
但	在	那	时间	什么	音乐	将	不是	来	?

但那时又有哪首音乐不会响起呢?

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . { - }

Mother	of	Beauty	,	Mistress	of	the	Sea	.	{	57	}
母亲	的	美丽	,	情妇	的	这	海	.	{	-	}

美之母，海洋的女主人。{57}

[dʒuːn] — [tuː; tə] — [kʌm]

JUNE	—	TO	—	COME
六月	—	到	—	来

六月—即将到来

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] ['faɪə(r)][ænd; ənd][gəʊld]

When	the	sun's	fire	and	gold
什么时候	这	太阳的	火	和	金子

当太阳的火焰和黄金

[sets] [ðə; ði] [biː] ['hʌmɪŋ] ,

Sets	the	bee	humming	,
套	这	蜜蜂	哼唱	,

让蜜蜂嗡嗡作响，

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tel]

I	will	not	write	to	tell
我	将要	不是	写	到	告诉

我不会写信告诉

[hɪm] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,

Him	that	I'm	coming	,
他	那	我是	未来	,

我要来的那个人，

[bʌt; bət][raɪd] [aʊt] [ˌʌnə'weəz]

But	ride	out	unawares
但	骑	出去	不知情

但毫无防备地出发

[ɒn] [ðæt] [əʊld][rəʊd] ,

On	that	old	road	,
在	那	老的	路	,

在那条古老的路上，

[ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [piːs] ,

Of	Minsterworth	,	of	Peace	,
的	-	,	的	和平	,

来自明斯特沃斯，来自和平

[ɒv; əv] ,
Of **Framilode** **,**
的 弗拉米洛德 ,

弗拉米洛德

[ænd; ənd] [wɔːk] , [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]
And **walk** **,** **not** **looked** **for** **,** **in**
和 走 , 不是 看起来 为了 , 在

漫步，并非刻意寻找。

[ðæt] [kuːl] , [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .
That **cool** **,** **dark** **passage** **.**
那 凉爽的 , 黑暗的 通道 .

那条阴冷昏暗的通道。

['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ;
Never **a** **single** **word** **;**
绝不 一个 单身的 单词 ;

一句话也没说;

[maɪ'self][maɪ] ['mesɪdʒ] .
Myself **my** **message** **.**
我 我的 信息 .

我本人，我的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ; [wel] . . . [əʊ][wiːl; wɪl][drɪft]
And **then** **;** **well** **.** **.** **.** **O** **we'll** **drift**
和 然后 ; 出色地 . . . 哦 出色地 漂移

然后；嗯……哦，我们会随波逐流。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,
And **stand** **and** **gaze** **,**
和 站立 和 目光 ,

站着凝视,

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
And **wonder** **how** **we** **could**
和 想知道 如何 我们 可以

并想知道我们如何才能

[ɪn] [ðəʊz] [bæd] [deɪz]
In **those** **Bad** **Days**
在 那些 坏的 天

在那些糟糕的日子里

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - ;
Live **without** **Minsterworth** **;**
居住 没有 - ;

没有明斯特沃斯的生活;

[ɔː(r)] ['westən] [eə(r)]
Or **western** **air**
或者 西 空气

或者西方航空

['fænɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [tʃiːk] ,
Fanning **the** **hot** **cheek** **,**
范宁 这 热的 脸颊 ,

轻轻扇着发烫的脸颊,

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] ; { - }
Stirring **the** **hair** **;** **{** **58** **}**
搅拌 这 头发 ; { - }

拨弄头发;{58}

[ɪn][lænd] [weə(r)] [heɪt] [ɒv; əv][men]
In land where hate of men
在 土地 在哪里 恨 的 男人

在充满仇恨的土地上

[gɑːdz] [lʌv] [dɪd]['kʌvə(r)] ;
God's love did cover ;
神的 爱 做过 覆盖 ;

神的爱遮盖了一切;

[ðɪs] [lænd] . . . .
This land . . . .
这 土地 . . . .

这片土地.....

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [driːm]
And here's my dream
和 这里是 我的 梦

这就是我的梦想

[ɪ'revəkəbli] ['əʊvə(r)] . { - }
Irrevocably over . { 59 }
不可逆转地 超过 . { - }

彻底结束了。{59}

“ [hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ði] [lɑːk]
“ HARK , HARK , THE LARK
“ 听着 , 听着 , 这 云雀

“听，听，云雀！”

” [hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] [ʌp'rɪzən] ,
” Hark , hark , the lark to heaven's gate uprisen ,
” 听着 , 听着 , 这 云雀 到 天 门 起义 ,

听啊，听啊，云雀飞向天堂之门，

[pɔːrz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] . . .
Pours out his joy . . .
倾倒 出去 他的 喜悦 . . .

他倾诉着自己的喜悦.....

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ʃʌt] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['prɪz(ə)n] ,
I think of you , shut in some distant prison ,
我 思考 的 你 , 关闭 在 一些 遥远 监狱 ,

我想起了你，被关在遥远的监狱里。

[əʊ] [bɔɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ;
O Boy , poor Boy ;
哦 男生 , 贫穷的 男生 ;

哦，可怜的孩子;

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [grəʊn] [sɪk] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
Your heart grown sick with hope deferred and shadows
你的 心 生长 生病的 和 希望 延期 和 阴影

你的心因希望落空和阴影而变得痛苦不堪

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [weɪz] ;
Of prison ways ;
的 监狱 方式 ;

监狱生活;

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevən] [medəuz] ,
Not daring to snatch a thought of Severn meadows ,
不是 大胆 到 抢夺 一个 想法 的 塞文 草地 ,

不敢去想塞文河畔的草甸，

[ɔː(r)][əʊld] [bluː] - [deɪz] . { - }
Or old blue - days . { 60 }
或者 老的 蓝色的 - 天 . { - }

或者说，是过去的忧郁岁月。{60}

[sɒŋ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ]
SONG AT MORNING
歌曲 在 早晨

晨歌

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] !
Praise for the day's magnificent uprising !
称赞 为了 这 天 壮丽 起义 !

赞扬今天这场英勇的起义!

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kuːl]
Praise for the cool
称赞 为了 这 凉爽的

对酷的赞扬

[eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [njuː] - [əʊld]['evə(r)] - [sə'praɪzɪŋ]
Air and the blue new - old ever - surprising
空气 和 这 蓝色的 新的 - 老的 曾经 - 奇怪

空气和蓝色新旧交替，总是令人惊喜

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɪrəd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] .
Face of the sky , and mirrored blue of the pool .
脸 的 这 天空 , 和 镜像 蓝色的 的 这 水池 .

天空的轮廓，以及泳池倒映出的蓝色。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [fuːl] , [bæt] - ['wɪtɪd] , [aʊl] - [aɪd] [fuːl]
Only the fool , bat - witted , owl - eyed fool
仅有的 这 傻子 , 蝙蝠 - 机智的 , 猫头鹰 - 眼睛 傻子

只有傻瓜，笨蛋，目光呆滞的傻瓜才会这样。

[kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [waɪl] [laɪf] [bɪ'gɪnz]
Can hold a deaf ear while life begins
能 抓住 一个 聋 耳朵 尽管 生活 开始

生命伊始，他却充耳不闻

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['stɔːriz] . . . .
The actual opening of a myriad stories . . . .
这 实际的 开幕 的 一个 无数 故事 . . . .

无数故事的真正开端.....

['blaɪndnəs] , [ɪn'grætɪtjuːd] , [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃɪst] [sɪnz] !
Blindness , ingratitude , the foolishest sins !
失明 , 忘恩负义 , 这 最愚蠢的 罪孽 !

盲目、忘恩负义，最愚蠢的罪行!

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [blɒt] [aʊt] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪr] ,
Now if this day blot out my chief desires ,
现在 如果 这 天 印迹 出去 我的 首席 欲望 ,

如果今天我的主要愿望都落空了，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [meɪmd] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]
And leave me maimed and blind and full of hot
和 离开 我 残废 和 瞎的 和 满的 的 热的

让我残疾、失明，并且充满热血。

['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)l]['faɪərz] ,
Surges of insurrection , evil fires ,
涌动 的 起义 , 邪恶的 火灾 ,

叛乱浪潮，邪恶之火，

['meməriz] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ðæt] [siːm] ['betə(r)] [fə'gɒt] ;

Memories	**of**	**joys**	**that**	**seem**	**better**	**forgot**	**;**
回忆	的	喜悦	那	似乎	更好的	忘了	;

那些美好的回忆，最好还是遗忘吧;

['kwaɪət][ˌem 'iː] [ðen] .

Quiet	**me**	**then**	**.**
安静的	我	然后	.

那我就安静点。

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz]['baɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['flaʊə(r)]

Thy	**Will**	**is**	**binding**	**on**	**the**	**nearest**	**flower**
你的	将要	是	结合	在	这	最近的	花

你的旨意对最近的花朵都具有约束力。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌem 'iː]

As	**on**	**the**	**farthest**	**star**	**;**	**and**	**what**	**shall**	**put**	**me**
作为	在	这	最远	星星	;	和	什么	将	放	我

如同在最遥远的星辰上；还有什么能让我.....

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [fɑː(r)] ,

Out	**of**	**Thy**	**power**	**,**	**or**	**from**	**Thy**	**guidance**	**far**	**,**
出去	的	你的	力量	,	或者	从	你的	指导	远的	,

出于你的力量，或出于你遥远的指引，

[ðəʊ] [ai][ɪn] [hel] [ɒv; əv][maɪ][self] - [wɪl] [wʊd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] ?

Though	**I**	**in**	**hell**	**of**	**my**	**self**	**-**	**will**	**would**	**shut**	**me**	**?**
尽管	我	在	地狱	的	我的	自己	-	将要	会	关闭	我	?

即使我内心充满自我意志，也会让我闭嘴吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	**if**	**Thy**	**Will**	**be**	**joy**	**for**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	如果	你的	将要	是	喜悦	为了	我	到	-	天	,

但如果祢的旨意今天能让我感到喜乐，

[gɪv] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [hɑːt] ['əʊpən][tuː; tə] [fiːl]

Give	**me**	**clear**	**eyes**	**,**	**a**	**heart**	**open**	**to**	**feel**
给	我	清除	眼睛	,	一个	心	打开	到	感觉

赐予我清澈的双眼，一颗敞开的心去感受

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] , [ðaɪ] ['kaɪndnəs] : [əʊ] [ʌn'siːl]

Thy	**influence**	**,**	**Thy**	**kindness**	**:**	**O**	**unseal**
你的	影响	,	你的	仁慈	:	哦	启封

你的影响力，你的仁慈：哦，解开封印

[ðə; ði] [ʃʌt] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [rɪ'viːl]

The	**shut**	**,**	**the**	**hidden**	**places**	**in**	**me**	**,**	**reveal**
这	关闭	,	这	隐	地方	在	我	,	揭示

我内心深处那些封闭的、隐秘的地方，揭示

[ðəʊz] [θɪŋz] [məʊst] ['preʃəs] ['siːkrətli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

Those	**things**	**most**	**precious**	**secretly**	**hidden**	**away**
那些	事物	最多	宝贵的	偷偷	隐	离开

那些最珍贵的东西，都秘密地藏了起来。

[frɒm; frəm][ɔːl] [seɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpli] [waɪz] .

From	**all**	**save**	**children**	**and**	**the**	**simply**	**wise**	**.**
从	全部	节省	孩子们	和	这	简单地	明智的	.

从所有拯救儿童和明智的做法来看。

[gɪv] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [aɪz] !

Give	**me**	**clear**	**eyes**	**!**
给	我	清除	眼睛	!

赐予我清晰的双眼!

[ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [nəʊ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ,
And **strength** **to** **know** **,** **whatever** **may** **befall** **,**
和 力量 到 知道 , 任何 可能 降临 ,

无论遭遇什么，都要有力量知道

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪstəriz] ,
The **eternal** **presence** **of** **great** **mysteries** **,**
这 永恒 在场 的 伟大的 谜团 ,

伟大奥秘的永恒存在，

['glɔ:rɪfaɪɪŋ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] . { - }
Glorifying **Thee** **for** **all** **.** **{** **61** **}**
荣耀 汝 为了 全部 . { - }

为众人荣耀你。{61}

[tri:z]
TREES
树木

树木

(" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['gɑ:stli] [ði:z] ['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
(**"** **You** **cannot** **think** **how** **ghastly** **these** **battle** **-** **fields** **look** **under** **a** **grey** **sky** **.**
(" 你 不能 思考 如何 阴森 这些 战斗 - 字段 看 在下面 一个 灰色的 天空 .

（你无法想象在灰蒙蒙的天空下，这些战场看起来有多么可怕。

[tɔ:n] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n] .
Torn **trees** **are** **the** **most** **terrible** **things** **I** **have** **ever** **seen** **.**
撕裂 树木 是 这 最多 糟糕的 事物 我 有 曾经 已见 .

被折断的树木是我见过的最可怕的景象。

['æbsəlu:t] [blaɪt] [ænd; ənd] [kɜ:s] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ")
Absolute **blight** **and** **curse** **is** **on** **the** **face** **of** **everything** **.** **"** **)**
绝对 枯萎病 和 诅咒 是 在 这 脸 的 一切 . ")

万物表面都笼罩着绝对的灾祸和诅咒。）

[ðə; ði] [ded] [lænd] [ə'prest] [ˌem 'i:] ;
The **dead** **land** **oppressed** **me** **;**
这 死的 土地 受压迫者 我 ;

死寂的土地压迫着我；

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] ,
I **turned** **my** **thoughts** **away** **,**
我 转向 我的 想法 离开 ,

我转移了注意力。

[ænd; ənd] [went] [weə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['medəʊ]
And **went** **where** **hill** **and** **meadow**
和 去 在哪里 爬坡道 和 草地

然后去了山丘和草地那里。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʃædəʊləs] [ænd; ənd] [geɪ] .
Are **shadowless** **and** **gay** **.**
是 无阴影 和 同性恋 .

没有影子，而且是同性恋。

[weə(r)] ['ku:pə(r)] [stændz] [baɪ] ['krænhæm] ,
Where **Coopers** **stands** **by** **Cranham** **,**
在哪里 库珀斯 站立 经过 克兰汉姆 ,

库珀斯公司位于克兰汉姆附近

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [gæʃ] [waɪt]
Where **the** **hill** **-** **gashes** **white**
在哪里 这 爬坡道 - 伤口 白色的

山丘裂痕处

[ʃəʊ] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Show golden in the sunshine ,
展示 金的 在 这 阳光 ,

阳光下闪耀着金色光芒

['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] — [gɑːdz] [dɪ'laɪt] .
Our sunshine — God's delight .
我们的 阳光 — 神的 喜 .

我们的阳光——上帝的喜悦。

['bjuːti] [maɪ] [fiːt] [steɪd] [æt; ət][lɑːst]
Beauty my feet stayed at last
美丽 我的 脚 入住 在 最后的

美丽的我的双脚终于停了下来

[weə(r)] [griːn] [wɒz; wəz][məʊst] [kuːl] ,
Where green was most cool ,
在哪里 绿色的 曾是 最多 凉爽的 ,

绿色最凉爽的地方，

[triːz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːʃɪp]
Trees worthy of all worship
树木 值得 的 全部 崇拜

值得所有人膜拜的树木

[aɪ] ['wəːʃɪp] . . . [ðen] , [əʊ] [fuːl] ,
I worshipped . . . then , O fool ,
我 崇拜 . . . 然后 , 哦 傻子 ,

我曾崇拜.....然后，你这傻瓜，

[let] [maɪ] [θɔːts] [slaɪd] [ʌn'wɪtɪŋ]
Let my thoughts slide unwitting
让 我的 想法 滑动 不知情

任由思绪无意识地飘荡。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] , ['dredf(ə)l] [triːz] , . . .
To other , dreadful trees , . . .
到 其他 , 可怕 树木 , . . .

致其他可怕的树木.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , ['steərɪŋ]
And found me standing , staring
和 成立 我 常设 , 凝视

然后发现我站在那里，呆呆地望着。

[sɪk] [ɒv; əv] [hɑːt] — [æt; ət] [ðiːz] ! { - }
Sick of heart — at these ! { 62 }
生病的 的 心 — 在 这些 ! { - }

心痛不已——就这些！{62}

['rekwiəm; 'rekwiem]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[pɔː(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , [əʊ] [stɑːz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][həʊld]
Pour out your light , O stars , and do not hold
倒 出去 你的 光 , 哦 明星 , 和 做 不是 抓住

倾泻你们的光芒吧，群星啊，不要紧握。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlɪɪst] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['aʊtwɔːn] [ʃel] —
Your loveliest shining from earth's outworn shell —
你的 最可爱的 灼灼 从 地球的 过时的 壳 —

你最美丽的光芒，从地球破旧的外壳中闪耀而出——

[pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['reɪdiəns] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld]

Pure	and	cold	your	radiance	,	pure	and	cold
纯的	和	寒冷的	你的	辐射	,	纯的	和	寒冷的

你的光芒纯净而冰冷，纯净而冰冷

[maɪ] [ded] [frɛndz] [feɪs] [æz; əz] [wel] . { - }

My	dead	friend's	face	as	well	.	{	63	}
我的	死的	朋友们	脸	作为	出色地	.	{	-	}

还有我死去的朋友的脸。{63}

['rekwiəm; 'rekwiem]

REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[nɔ:(r)] [gri:f] [nɔ:(r)] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded]

Nor	grief	nor	tears	should	wrong	the	silent	dead
也不	悲伤	也不	眼泪	应该	错误的	这	沉默的	死的

悲伤和眼泪都不应伤害无声的亡灵。

[seɪv] ['ɪŋgləndz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['fɔ:lən][səʊ][fɑ:(r)]

Save	England's	,	for	her	children	fallen	so	far
节省	英格兰的	,	为了	她	孩子们	倒下	所以	远的

拯救英格兰，为了她那些堕落至此的孩子们。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['i:gə(r)][keə(r)] ; [ðəʊ] [baɪ][gɑ:dz]['dʒʌstɪs][led]

From	her	eager	care	;	though	by	God's	justice	led
从	她	渴望的	关心	;	尽管	经过	神的	正义	引领

出于她热切的关怀；尽管是出于上帝的公义。

[ænd; ənd]['fɔ:lən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:(r)] . { - }

And	fallen	in	such	a	war	.	{	64	}
和	倒下	在	这样的	一个	战争	.	{	-	}

并因此战死。{64}

['rekwiəm; 'rekwiem]

REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[pɔ:(r)][aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['baʊnti] , [mu:n] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['ʃaɪnɪŋ]

Pour	out	your	bounty	,	moon	of	radiant	shining
倒	出去	你的	赏金	,	月亮	的	辐射状	灼灼

倾泻你的恩泽吧，光辉灿烂的月亮。

[ɒn] [ɔ:l] [ðɪs] ['ʃætəd] [fleʃ] , [ði:z] ['kwaɪət] [fɔ:mz] ;

On	all	this	shattered	flesh	,	these	quiet	forms	;
在	全部	这	破碎	肉	,	这些	安静的	表格	;

在这片破碎的血肉之上，在这片静谧的躯体之上；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] , [səʊ] ['streɪndʒli] [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

For	these	were	slain	,	so	strangely	still	reclining	,
为了	这些	是	被杀	,	所以	奇怪的	仍然	斜倚	,

这些人被杀时，却诡异地保持着斜倚的姿势。

[ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɔ:z] [wɒz; wəz]['evə(r)][weɪdʒd] [wɪð] [ɑ:mz] . { - }

In	the	noblest	cause	was	ever	waged	with	arms	.	{	65	}
在	这	最高贵	原因	曾是	曾经	发动	和	武器	.	{	-	}

这是历史上最崇高的事业，人们用武力进行了斗争。{65}

['sɒnɪts] -

SONNETS	1917
十四行诗	-

[[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk]] [wʌn] .

[	To	the	Memory	of	Rupert	Brooke	]	1	.
[	到	这	记忆	的	鲁珀特	布鲁克	]	1	.

【谨以此纪念鲁珀特·布鲁克】1.

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]

FOR	ENGLAND
为了	英格兰

为了英格兰

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [pækt] [wɪð] [dʒɔɪ] - [bɪ'wɪldərɪŋ]

Though	heaven	be	packed	with	joy	-	bewildering
尽管	天堂	是	包装	和	喜悦	-	扑朔迷离

尽管天堂充满了令人眼花缭乱的喜悦

['pleʒəz] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [jet] [huː]

Pleasures	of	soul	and	heart	and	mind	,	yet	who
快乐	的	灵魂	和	心	和	头脑	,	然而	WHO

灵魂、心灵和思想的愉悦，然而是谁呢?

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [let] [slɪp] , ['friːli] [let] [gəʊ]

Would	willingly	let	slip	,	freely	let	go
会	心甘情愿	让	滑	,	自由	让	去

甘愿放手，自由放手

['ɜːrθs] ['mɔːt(ə)l] ['lʌvlinəs] ; [gəʊ] ['wɒndərɪŋ]

Earth's	mortal	loveliness	;	go	wandering
地球的	凡人	可爱	;	去	漫游

地球的凡人之美；去漫游吧

[weə(r)] ['nevə(r)][ðə; ði] [leɪt] [bɜːd][ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Where	never	the	late	bird	is	heard	to	sing	,
在哪里	绝不	这	晚的	鸟	是	听到	到	唱歌	,

从不听见晚归的鸟儿歌唱的地方，

[nɔː(r)] [fʊl] - [seɪld] [klaʊd] - ['gæliənz] ['wɒndə(r)] [sləʊ] ;

Nor	full	-	sailed	cloud	-	galleons	wander	slow	;
也不	满的	-	航行	云	-	大型帆船	漫步	慢的	;

即使是扬帆远航的云霄帆船也不会缓慢航行;

[nəʊ] ['pɑːθweiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [nəʊ] ['ɑːftəgləʊ] ,

No	pathways	in	the	woods	;	no	afterglow	,
不	路径	在	这	树林	;	不	余辉	,

林中没有小路；没有余晖。

[wen] [ðə; ði] [ɛrz] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɪð] [sens] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ?

When	the	air's	fire	and	magic	with	sense	of	spring	?
什么时候	这	空气	火	和	魔法	和	感觉	的	春天	?

空气中何时弥漫着春天的气息，充满着火焰般的魔力?

[səʊ][ðə; ði] [dɑːk] ['hɒrə(r)] [klaʊdz] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

So	the	dark	horror	clouds	us	,	and	the	dread
所以	这	黑暗的	恐怖	云	我们	,	和	这	恐惧

于是，黑暗的恐怖笼罩着我们，恐惧也随之而来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . . . .

Of	the	unknown	.	.	.	.
的	这	未知	.	.	.	.

未知的.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen]

But	if	it	must	be	,	then
但	如果	它	必须	是	,	然后

但如果非得如此的话，那么

[wɒt] ['betə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [laɪk] [men]

What	better	passing	than	to	go	out	like	men
什么	更好的	通过	比	到	去	出去	喜欢	男人

还有什么比像男人一样死去更好的告别方式呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ， ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] [waɪt] [gləʊ] ?

For	England	,	giving	all	in	one	white	glow	?
为了	英格兰	，	给予	全部	在	一	白色的	辉光	?

对英格兰来说，是不是要用一片白色光芒来表达一切?

[huːz] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [ɜːθ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][bed] ,

Whose	bodies	shall	lie	in	earth	as	on	a	bed	,
谁	身体	将	说谎	在	地球	作为	在	一个	床	，

他们的尸体将像躺在床上一样埋入土里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [də'rekts; daɪ'rekts]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [gəʊ] { - } [ˌtuː'tuː] .

And	as	the	Will	directs	our	spirits	may	go	{	66	}	2	.
和	作为	这	将要	导演	我们的	烈酒	可能	去	{	-	}	2	.

而我们的灵魂可以按照意志的指示去{66}2.

[peɪn]

PAIN
疼痛

疼痛

[peɪn] , [peɪn] [kən'tɪnjuəl] ; [peɪn] [ʌn'endɪŋ] ;

Pain	,	pain	continual	;	pain	unending	;
疼痛	，	疼痛	持续的	；	疼痛	无尽的	；

疼痛，持续不断的疼痛；无休止的疼痛；

[hɑːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz]

Hard	even	to	the	roughest	,	but	to	those
难的	甚至	到	这	最粗糙	，	但	到	那些

即使对最粗犷的人来说也很艰难，但对那些人来说更是如此。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] . . . .

Hungry	for	beauty	.	.	.	.
饥饿的	为了	美丽	.	.	.	.

渴望美丽.....

[nɒt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [nəʊz] ,

Not	the	wisest	knows	,
不是	这	最明智的	知道	，

即使是最聪明的人也未必知道。

[nɔː(r)][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] - [hɑːtɪd] , [wɒt] [ðə; ði] ['wendɪŋ]

Nor	most	pitiful	-	hearted	,	what	the	wending
也不	最多	可怜	-	心地	，	什么	这	结束

也不是最可怜的，无论弯道如何

[ɒv; əv][wʌn] ['aʊərz] [wei] [ment] .

Of	one	hour's	way	meant	.
的	一	小时	方式	意思是	.

大约一个小时的路程。

[greɪ] [mə'nɒtəni] ['lendɪŋ]

Grey	monotony	lending
灰色的	单调	贷款

灰色单调贷款

[weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] ， [greɪ] [mʌd] [weə(r)] [gəʊz]

Weight	to	the	grey	skies	,	grey	mud	where	goes
重量	到	这	灰色的	天空	，灰色的		泥	在哪里	去

沉重的重量压在灰蒙蒙的天空上，灰色的泥泞流向何方

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [greɪ] [bɪ'drentʃ] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn] [rəʊz]

An	army	of	grey	bedrenched	scarecrows	in	rows
一个	军队	的	灰色的	湿透的	稻草人	在	行

一排排灰蒙蒙、浑身湿透的稻草人。

['keələs] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][kɹ'uːələst] [feɪt] - ['sendɪŋ] .

Careless	at	last	of	cruellest	Fate	-	sending	.
粗心	在	最后的	的	最残酷的	命运	-	发送	.

最终，粗心大意招致了最残酷的命运。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][men] [fɔː'dʌn] ,

Seeing	the	pitiful	eyes	of	men	foredone	,
看到	这	可怜	眼睛	的	男人	预兆	,

看到那些注定失败的男人们可怜的眼神，

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ʃɒt] , [tuː] ['taɪəd] ['mɪəli] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

Or	horses	shot	,	too	tired	merely	to	stir	,
或者	马匹	射击	,	也	疲劳的	仅仅	到	搅拌	,

或者马匹被射杀，疲惫不堪，甚至无法动弹。

['daɪɪŋ] [ɪn] [ʃel] - [həʊlz] [bəuθ] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] .

Dying	in	shell	-	holes	both	,	slain	by	the	mud	.
垂死	在	壳	-	孔	两个都	,	被杀	经过	这	泥	.

两人都死在了弹坑里，被泥浆吞噬。

[men]['brəʊkən] , ['ʃriːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] . —

Men	broken	,	shrieking	even	to	hear	a	gun	.	—
男人	破碎的	,	尖叫	甚至	到	听到	一个	枪	.	—

男人们精神崩溃，甚至听到枪声都会发出尖叫。

[tɪl] [peɪn][graind] [daʊn] , [ɔː(r)] ['leθədʒi] [nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Till	pain	grinds	down	,	or	lethargy	numbs	her	,
直到	疼痛	研磨	向下	,	或者	昏睡	麻木	她	,

直到疼痛将她磨灭，或疲惫将她麻木，

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [hɑːt] [kraɪz]['æŋgrəli][aʊt][ɒn][gɒd] . { - } [θriː] .

The	amazed	heart	cries	angrily	out	on	God	.	{	67	}	3	.
这	惊叹	心	哭泣	愤怒地	出去	在	上帝	.	{	-	}	3	.

惊愕的心向神发出愤怒的呼喊。{67}3.

['sɜːvɪtjuːd]

SERVITUDE
奴役

奴役

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [huː] [wʊd] [beə(r)]

If	it	were	not	for	England	,	who	would	bear
如果	它	是	不是	为了	英格兰	,	WHO	会	熊

如果没有英格兰，谁来承担这一切?

[ðɪs] ['hevi] ['sɜːvɪtjuːd] [wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] ?

This	heavy	servitude	one	moment	more	?
这	重的	奴役	一	片刻	更多的	?

这沉重的奴役，我还要再忍受一刻吗?

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['brɒθl] , [swiːp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði][flɔː(r)]

To	keep	a	brothel	,	sweep	and	wash	the	floor
到	保持	一个	妓院	,	扫	和	洗	这	地面

经营妓院需要清扫和清洗地板。

[ɒv; əv] ['fɪlθiɪst] ['hɒvl] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][kəm'peə(r)]

Of	filthiest	hovels	were	noble	to	compare
的	最肮脏的	茅屋	是	高贵	到	比较

即使是最肮脏的棚屋，也值得与之媲美。

[wɪð] [ðɪs] [brɑːs] - ['kliːnɪŋ] [laɪf] .
With this brass - cleaning life .
和 这 黄铜 - 打扫 生活 .

过着这种擦黄铜的生活。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)]
Now here , now there
现在 这里 , 现在 那里

一会儿在这里，一会儿在那里

['hærɪd] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , [skænd] ['kjʊəriəsli] ['or]
Harried in foolishness , scanned curiously o'er
疲惫不堪 在 愚蠢 , 扫描 奇怪的是 超过

因愚蠢而焦躁不安，好奇地扫视着

[baɪ] [fuːlz] [meɪd] ['breɪz(ə)n][baɪ] [kən'siːt] , [ænd; ənd][stɔː(r)]
By fools made brazen by conceit , and store
经过 傻瓜 制成 厚颜无耻 经过 自负 , 和 店铺

愚人因自负而变得厚颜无耻，并囤积物资

[ɒv; əv] [æn'tiːk] ['witisizəm] [θɪn] [ænd; ənd][beə(r)] .
Of antique witticisms thin and bare .
的 古董 妙语 薄的 和 裸 .

古语空洞乏味。

['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ['swiːtən] [ɔːl] ,
Only the love of comrades sweetens all ,
仅有的 这 爱 的 同志们 甜味剂 全部 ,

只有同志之间的爱才能让一切变得美好。

[huːz] ['lɑːfɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
Whose laughing spirit will not be outdone .
谁 笑 精神 将要 不是 是 胜过 .

谁的笑声不会逊色?

[æz; əz] [naɪt] - ['wɒtʃɪŋ] [men] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]
As night - watching men wait for the sun
作为 夜晚 - 观看 男人 等待 为了 这 太阳

守夜人等待着太阳升起

[tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ðem; ðəm] , [səʊ] [weɪt] [aɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [bɔɪz]
To hearten them , so wait I on such boys
到 振作 他们 , 所以 等待 我 在 这样的 男孩们

为了鼓舞他们，我才会等待这样的男孩们。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [brɑːs] [nɔː(r)] [hel] - ['faɪə(r)] [meɪ] [ə'pɔːl] ,
As neither brass nor Hell - fire may appal ,
作为 两者都不 黄铜 也不 地狱 - 火 可能 惊骇 ,

黄铜和地狱之火都不能令人恐惧，

[nɔː(r)] [gʌnz] , [nɔː(r)] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒərz]['blʌstə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] . { - } [fɔːr] .
Nor guns , nor sergeant - major's bluster and noise . { 68 } 4 .
也不 枪支 , 也不 军士 - 专业的 虚张声势 和 噪音 . { - } 4 .

既没有枪炮，也没有军士长的叫嚣和喧闹。{68}4.

[həʊm] - ['sɪknəs]
HOME - SICKNESS
家 - 疾病

思乡之情

[wen] [wiː; wi][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɛrz] [bluː] ['speɪsɪz] ,
When we go wandering the wide air's blue spaces ,
什么时候 我们 去 漫游 这 宽的 空气 蓝色的 空间 ,

当我们漫步在广阔的蓝色天空中时，

[beə(r)] , [ʌn'hæpi] , ['eksaɪld] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ;

Bare	**,**	**unhappy**	**,**	**exiled**	**souls**	**of**	**men**	**;**
裸	,	不开心	,	放逐	灵魂	的	男人	;

赤裸、不幸、流放的人类灵魂;

[haʊ] [wɪl] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

How	**will**	**our**	**thoughts**	**over**	**and**	**over**	**again**
如何	将要	我们的	想法	超过	和	超过	再次

我们的思绪会如何一遍又一遍地重复

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] [fə'mɪliə(r)] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] ,

Return	**to**	**Earth's**	**familiar**	**lovely**	**places**	**,**
返回	到	地球的	熟悉的	迷人的	地方	,

回到地球上那些熟悉的、美丽的地方,

[weə(r)] [lait] [wɪð] ['ʃædəʊ] ['evə(r)] [,intə'leis] —

Where	**light**	**with**	**shadow**	**ever**	**interlaces**	**—**
在哪里	光	和	阴影	曾经	交织	—

光影交错之处——

[nəʊ] [blæŋks] [ɒv; əv] [blu:] , [nɔ:(r)] [weɪz] [bɪ'jɒnd] [mænz] [ken] —

No	**blanks**	**of**	**blue**	**,**	**nor**	**ways**	**beyond**	**man's**	**ken**	**—**
不	空白	的	蓝色的	,	也不	方式	超过	男人的	肯	—

没有一片空白的蓝色,也没有人类无法理解的领域——

[weə(r)] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [æz; əz] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ren] ,

Where	**birds**	**are**	**,**	**and**	**flowers**	**,**	**as**	**violet**	**,**	**and**	**wren**	**,**
在哪里	鸟类	是	,	和	花朵	,	作为	紫色	,	和	鹪	,

鸟儿所在的地方,鲜花盛开的地方,比如紫罗兰和鹪鹩,

['blækbɜ:d] , ['blu:bel] , [hedʒ] - ['spærəʊ] , ['taɪni] ['deɪziz] .

Blackbird	**,**	**bluebell**	**,**	**hedge**	**-**	**sparrow**	**,**	**tiny**	**daisies**	**.**
黑鸟	,	蓝铃花	,	对冲	-	麻雀	,	微小的	雏菊	.

黑鸟、风铃草、篱雀、小雏菊。

[əʊ] ['taɪni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv] [səʊl]

O	**tiny**	**things**	**,**	**but**	**very**	**stuff**	**of**	**soul**
哦	微小的	事物	,	但	非常	东西	的	灵魂

哦,渺小的事物,却是灵魂的组成部分

[tu:; tə] [ˌju: 'es] . . . [səʊ] [freɪl] . . . .

To	**us**	**.**	**.**	**.**	**so**	**frail**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	我们	.	.	.	所以	脆弱	.	.	.	.

对我们这些如此脆弱的人来说.....

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ;

Remember	**what**	**we**	**are**	**;**
记住	什么	我们	是	;

记住我们是什么;

[set] [ˌju: 'es] [nɒt] [ɒn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [stɑ:(r)] ,

Set	**us**	**not**	**on**	**some**	**strange**	**outlandish**	**star**	**,**
放	我们	不是	在	一些	奇怪的	古怪的	星星	,

不要把我们寄托在某个古怪离奇的星星上,

[bʌt; bət] [wʌn] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

But	**one**	**caring**	**for**	**Love**	**.**
但	一	关怀	为了	爱	.

但有一个关心爱的人。

[gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [həʊm] .

Give	**us**	**a**	**Home**	**.**
给	我们	一个	家	.

给我们一个家。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][rəʊl]
There we may wait while the long ages roll
那里 我们 可能 等待 尽管 这 长的 年龄 卷

我们或许会在那里等待，直到漫长的岁月流逝。

['kɒntent] , [ʌn'fraɪtənd] [baɪ][vɑːst] [taɪm] - [tuː; tə] - [kʌm] . { - } [faɪv] .
Content , unfrightened by vast Time - to - come . { 69 } 5 .
内容 , 毫不畏惧 经过 广阔的 时间 - 到 - 来 . { - } 5 .

内心平静，无惧浩瀚的未来。{69}5.

['ɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[ðə; ði] ['mʌðə(r)]
THE MOTHER
这 母亲

母亲

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] , ['ɪŋglənd] , ['terəb(ə)l]
We have done our utmost , England , terrible
我们 有 完毕 我们的 极致 , 英格兰 , 糟糕的

我们已经竭尽全力了，英格兰，太糟糕了。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['tɑːskˌmɪstrɪs] , ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [stɜːn] .
And dear taskmistress , darling Mother and stern .
和 亲爱的 女工 , 亲爱的 母亲 和 船尾 .

还有亲爱的女工长、亲爱的母亲和严厉的长辈。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['neɪʃnz] [preɪz] [juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːn]
The unnoticed nations praise us , but we turn
这 未被察觉 国家 称赞 我们 , 但 我们 转动

那些默默无闻的国家赞美我们，但我们却背弃了他们

['fɜːstli] , ['əʊnli][tuː; tə] [ðiː] — " [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [wel] ?
Firstly , only to thee — " Have we done well ?
首先 , 仅有的 到 你 — " 有 我们 完毕 出色地 ?

首先，只对你一个人说——"我们做得好吗？"

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ? " — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [tel]
Say , are you pleased ? " — and watch your eyes that tell
说 , 是 你 高兴 ? " — 和 手表 你的 眼睛 那 告诉

问你，你满意吗？——注意你的眼神，它会告诉你答案。

[tuː; tə][juː 'es][ɔːl]['siːkrəts] , [aɪz] [siː] - [diːp] [ðæt] [bɜːn]
To us all secrets , eyes sea - deep that burn
到 我们 全部 秘密 , 眼睛 海 - 深的 那 烧伤

我们所有人的秘密，深邃如海的双眸，燃烧着

[wɪð] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] ; [wɪð] [tɪəz] [dɪ'sɜːn]
With love so long denied ; with tears discern
和 爱 所以 长的 否认 ; 和 眼泪 辨别

长久以来被拒绝的爱；用泪水辨明

[ðə; ði][skɑːrz][ænd; ənd] ['hægəd] [lʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hel] .
The scars and haggard look of all that hell .
这 疤痕 和 枯槁 看 的 全部 那 地狱 .

那些地狱般的经历留下的伤疤和憔悴的面容。

[ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] , [meɪk] [juː 'es] [həʊl] ,
Thy love , thy love shall cherish , make us whole ,
你的 爱 , 你的 爱 将 珍惜 , 制作 我们 所有的 ,

你的爱，你的爱将珍爱我们，使我们完整。

[weə'tuː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɛθs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [wiːk] .
Whereto the power of Death's destruction is weak .
到哪里 这 力量 的 死亡人数 破坏 是 虚弱的 .

死亡的毁灭力量在这里显得微弱。

[deθ] ['ɪmpətənt] , [baɪ] [bɔɪz] [biˈmɔk] [æt; ət] , [huː]
Death impotent , by boys bemocked at , who
死亡 阳痿 , 经过 男孩们 嘲笑 在 , WHO

死亡无能为力，被男孩们嘲笑，他们

[wɪl] [liːv] [ˌʌn'blɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [səʊl]
Will leave unblotted in the soldier - soul
将要 离开 未印迹的 在 这 士兵 - 灵魂

将在士兵的灵魂中留下不被玷污的印记

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['sʌnset] [striːk] ,
Gold of the daffodil , the sunset streak ,
金子 的 这 水仙花 , 这 日落 条纹 ,

水仙花的金色，夕阳的余晖，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [bluː] .
The innocence and joy of England's blue .
这 无辜 和 喜悦 的 英格兰的 蓝色的 .

英格兰蓝的纯真与喜悦。

[ðə; ði] [end] { - }
THE END { 70 }
这 结尾 { - }

结束{70}

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] . { - }
LONDON AND AYLESBURY . { 71 }
伦敦 和 艾尔斯伯里 . { - }

伦敦和艾尔斯伯里。{71}

[frɒm; frəm] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [lɪst] [ɒv; əv]['pəʊətri]
From Sidgwick & Jackson's List of Poetry
从 西奇威克 & 杰克逊的 列表 的 诗

摘自西奇威克和杰克逊的诗歌列表

['æskwɪθ] , ['hɜːbət] .
ASQUITH , HERBERT .
阿斯奎斯 , 赫伯特 .

阿斯奎斯，赫伯特。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
The Volunteer and other Poems .
这 志愿者 和 其他 诗歌 .

志愿者及其他诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [njuː] ['poʊəmz] ['ædɪd] .
Second Edition , with new Poems added .
第二 版 , 和 新的 诗歌 额外 .

第二版，新增诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[brʊk] , ['ruːpət] .
BROOKE , RUPERT .
布鲁克 , 鲁珀特 .

布鲁克，鲁珀特。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

([fɜːst] ['ɪʃuːd] - .)
(First issued 1911 .)
(第一的 发布 - .)

（首次发行于1911年。）

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Nineteenth Impression .
第十九 印象 .

第十九版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第3/3页

[net] .
net .
网 .

网。

— — - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
— — 1914 and other Poems .
— — - 和 其他 诗歌 .

—— 1914 年及其他诗歌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .
With a Portrait .
和 一个 肖像 .

附肖像。

['twenti] - [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Twenty - first Impression .
二十 - 第一的 印象 .

第二十一印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .
— — Selected Poems .
— — 已选 诗歌 .

—— 精选诗集。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['pɔ:treɪt] .
With a new Portrait .
和 一个 新的 肖像 .

全新肖像。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['læmskɪn] , 5s .
net ; lambskin , 5s .
网 ; 羊皮 , 5s .

网眼；羊皮，5 股。

[net] .
net .
网 .

网。

['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , [dʒɒn] .
DRINKWATER , JOHN .
饮用水 , 约翰 .

约翰·德林克沃特

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃeə(r)] .
Swords and Ploughshares .
剑 和 犁铧 .

剑与犁。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — ['oʊltən] [puːlz] .
— — Olton Pools .
— — 奥尔顿 游泳池 .

—— 奥尔顿泳池。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [pɔːn] ; [θriː] [pəʊˈetɪk] [pleɪz] .
— — Pawns ; Three Poetic Plays .
— — 兵 ; 三 诗意的 演出 .

—— 棋子；三部诗剧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [ˈpoʊəmz] , - - - .
— — Poems , 1908 - 1914 .
— — 诗歌 , - - - .

—— 诗集，1908-1914 年。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈensɔː] , [ɑː(r)] . [siː] . [keɪ] . [əʊds] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz] .
ENSOR , R . C . K . Odes and other Poems .
传感器 , 拉 . C . K . 颂歌 和 其他 诗歌 .

ENSOR，RCK颂歌及其他诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈgɑːrstɪn] , [ˈkrɑːzbi] .
GARSTIN , CROSBIE .
加斯汀 , 克罗斯比 .

加斯汀，克罗斯比。

[ˈvægəbɒnd][ˈvɜːrsəz] .
Vagabond Verses .
流浪汉 诗句 .

流浪者的诗篇。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[greɪvz] , [siː] . [el] . [wɔːrz] [sə'praiziz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .
GRAVES , C . L . War's Surprises , and other Verses .
坟墓 , C . L . 战争的 惊喜 , 和 其他 诗句 .

格雷夫斯，CL 战争的惊喜，以及其他诗篇。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[Second Impression .
[第二 印象 .

[第二印象。

['hɑːvi] , [ef] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] .
HARVEY , F . W . A Gloucestershire Lad .
哈维 , F . W . 一个 格洛斯特郡 小伙子 .

哈维，FW，一位来自格洛斯特郡的小伙子。

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Fourth Impression .
第四 印象 .

第四次印象。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] 1s .
net ; paper 1s .
网 ; 纸 1s .

网；纸 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — ['glɒstəʃə(r)] [frendz] .
— — Gloucestershire Friends .
— — 格洛斯特郡 朋友们 .

——格洛斯特郡之友。

['poʊəmz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n][kæmp] .
Poems from a German Prison Camp .
诗歌 从 一个 德语 监狱 营 .

来自德国战俘营的诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] . { - }
net . { 72 }
网 . { - }

净值。{72}

['dʒeŋkɪnz] , ['elˌnɔ] .
JENKINS , ELINOR .
詹金斯 , 埃莉诺 .

詹金斯，埃莉诺。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[məˈkɔːli] , [rəʊz] .
MACAULAY , ROSE .
麦考利 , 玫瑰 .

麦考利玫瑰。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] ['kʌntriz] .
The Two Blind Countries .
这 二 瞎的 国家 .

两个盲国。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['nɪvən] , ['fredrɪk] .
NIVEN , FREDERICK .
尼文 , 弗雷德里克 .

尼文，弗雷德里克。

['meɪp(ə)l] - [li:f] [sɔ:ŋz] .
Maple - leaf Songs .
枫 - 叶子 歌曲 .

枫叶之歌。

['ræpəz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['əʊɪn] , ['evərɑ:d] .
OWEN , EVERARD .
欧文 , 埃弗拉德 .

欧文，埃弗拉德。

[θri:] [hɪlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Three Hills and other Poems .
三 丘陵 和 其他 诗歌 .

三座山丘及其他诗歌。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

['ræpəz] , 6d .
Wrappers , 6d .
包装纸 , 6d .

包装纸，6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['iːprə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
SHAKESPEARE , W . G . Ypres and other Poems .
莎士比亚 , W . G . 伊普尔 和 其他 诗歌 .

莎士比亚，W.G. 伊普尔及其他诗歌。

[bɔːdz] , 2s .
Boards , 2s .
板 , 2s .

板，2 块。

[net] .
net .
网 .

网。

['ʃæŋks] , ['edwəd] .
SHANKS , EDWARD .
小腿 , 爱德华 .

爱德华·尚克斯。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [sʌm; səm] [vɜːs] .
“ SOME VERSE .
“ 一些 诗 .

“一些诗句。

” [baɪ][ef] . [es] . [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
” By F . S . Third Impression .
” 经过 F . S . 第三 印象 .

”FS 第三版

[bɔːdz] , 2s .
Boards , 2s .
板 , 2s .

板，2 块。

[net] .
net .
网 .

网。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bluː] ['drægən] .
SONGS OF THE “ BLUE DRAGON .
歌曲 的 这 “ 蓝色的 龙 .

“青龙”之歌。

” [klɒθ] ， 1s .
” Cloth ， 1s .
” 布 ， 1s .

“布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ； ['ræpəz] ， 1s .
net ； wrappers ， 1s .
网 ； 包装纸 ， 1s .

净重；包装纸，1 件。

[net] .
net .
网 .

网。

['tɜːnə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
TURNER ， W . J . The Hunter and other Poems .
车工 ， W . J . 这 猎人 和 其他 诗歌 .

特纳，WJ《猎人及其他诗歌》。

[klɒθ] ， 2s .
Cloth ， 2s .
布 ， 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['taɪnən] ， ['kæθərɪn] .
TYNAN ， KATHARINE .
蒂南 ， 凯瑟琳 .

泰南，凯瑟琳。

['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .
Flower of Youth .
花 的 青年 .

青春之花。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] .
— — The Holy War .
— — 这 圣 战争 .

——圣战。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [leɪt] [sɔːŋz] .
— — Late Songs .
— — 晚的 歌曲 .

—— 晚歌。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['jɔːrkʃər] ['daɪəlekt] ['poʊəmz] (- - -) .
YORKSHIRE DIALECT POEMS (1673 - 1915) .
约克郡 方言 诗歌 (- - -) .

约克郡方言诗（1673-1915）。

[kəm'paɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][prɒf] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['mɔmæn] .
Compiled with an Introduction by Prof . F . W . Moorman .
编译 和 一个 介绍 经过 教授 . F . W . 穆尔曼 .

由 FW Moorman 教授作序。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .

net	;	paper	,	1s	.
网	;	纸	,	1s	.

网；纸，1 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ɪn] “ [brɔːd] ['jɔːrkʃər] .

An	anthology	of	the	best	poems	in	“	broad	Yorkshire	.
一个	选集	的	这	最好的	诗歌	在	“	广阔	约克郡	.

约克郡“广袤地区”最佳诗歌选集。

” [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kætəlɒgz] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	Complete	List	of	Poetry	and	other	Catalogues	on	application	.
”	完全的	列表	的	诗	和	其他	产品目录	在	应用	.

“诗歌及其他作品目录完整列表可按需索取。”

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] . , [θriː] ['ædəm] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]

SIDGWICK	&	JACKSON	,	Ltd	.	,	3	Adam	Street	,	Adelphi	,	London	,	W	.	C	.	2
西奇威克	&	杰克逊	,	有限公司	.	,	3	亚当	街道	,	阿德尔菲	,	伦敦	,	W	.	C	.	2

SIDGWICK & JACKSON 有限公司，地址：伦敦阿德尔菲亚当街 3 号，邮编：WC2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神